





## མཚོན་བཟོན།

། ཨོ་སྤ་སྤྱི། སྤང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་མཐར་མོན་ནས།

ཞི་བསེལ་དམ་ཚེས་བདུད་ཅིའི་གྲུ་ཆར་གྱིས།

མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་སྤྱུག་བསྡེལ་སེལ་མཛད་པའི།

ཐུབ་དབང་ལྡན་གྱི་རྒྱལ་པོར་དད་ལྷན་བརྟེན་ས།

ལྷོ་མོན་ཁ་བཞི་འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་འདི།

གསང་སྤྲུགས་བསྟན་པའི་ཞིང་ཏུ་བསྐྱུར་མཛད་པའི།

སྟོན་པའི་རྒྱལ་ཚབ་ཨོ་རྒྱན་པལྒྲ་འབྱུང་།

འདི་ཕྱི་ཆེ་རབས་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་བས་སྤུ་བཟུང་།

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཐུགས་རྗེའི་རྫོས་གར་ལེ།

རྒྱལ་ཀུན་མཐུ་སྟོབས་བསྐྱེད་པའི་སྐྱེད་ཤར་བ།

ལྷན་ལྗོངས་འབྲུག་གི་རྒྱེ་རྒྱུའི་ལྷ་སྐལ་མཚོག།

སྤྱབས་མགོན་ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྲུས་ལྷན་འཚེས།

ཁྱད་པར་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་འདི།

དུས་བསྐྱེད་ཁྱད་འཕགས་མངའ་ཐང་གོང་འཕེལ་གྱིས།

བདེ་སྦྱིད་དཔལ་ལ་བཀོད་པའི་བཀའ་རིན་ཅན།

མཚུངས་མེད་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད།

རྒྱལ་ཁབ་ཕན་བདེའི་འཕྲིན་ལས་ཁའོ་བ།

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོགས་རྒྱུ།

ཡང་དག་ལམ་དུ་འཇུག་རྒྱལ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

འཇུག་མེད་ཡོངས་གསལ་འདི་ནང་འགོད་པར་བྱ།





PARLIAMENT OF BHUTAN

ལེན་ལེ་ལེ/ལེས་པེ 22/2077/ 122

ལྷི་ཚེས 74-2-2077 ལ།

3 རྒྱལ་ཀའུ་དཀི་གཤོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཡེ་ཤེན་མཚོགས་ལ། དོན་འབྲས་ དེ་ནི་ ལྷི་ལོ་ 2070 ཟླ་ 2 པའི་ཚེས་ 2 ལ། ལྷི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་ཐོག་ལས་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ **འབྲུག་གི་དེ་གཤོག་བཙུལ་ཁྲིམས་ 2070 ཅན་མ་དེ་** ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་པེ་ཅུ་ཚེན་ 72.77 པའི་དགོངས་དོན་ལྷན་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་པེ་ཞབས་ལས་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷུགས་མོ་ལོས་ལོ་རྒྱུ་ 3 པའི་ཚེས་ 74 ལུ་འམ་ ལྷི་ལོ་ 2077 ཟླ་ 4 པའི་ཚེས་ 20 ལས་འགོ་བབྲུང་ ལྷི་ཚོགས་ཀྱི་ཤོས་ཚོང་དང་འཕྲིམ་ཏེ་ བསྐྱར་རྒྱུད་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་བམས་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོངས་ལས་ དང་བྲུངས་རྒྱལ་མཐུན་མཛད་དགོ་པ་བཙུགས། རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷུགས་མོ་ལོས་ལོ་རྒྱུ་ 4 པའི་ཚེས་ 74 ལ།

  
 (འཛིགས་མི་དཀོན་རྒྱལ་ཁྲིམས་)  
**ཚོགས་དཔོན།**

- ལ5 7. **གཞུང་རྒྱུད་དུ་ཡིད་པ་མི་ཇེ་སྤོན་ཚེན་མཚོགས་ལ། ལྷན་སྐྱོན།**
2. དང་ཁྲིམས་ལྷན་གྱི་འོ་དུབ་ཡིད་པ་མི་ཇེ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལྷི་སྐྱོན་ལོ་མཚོགས་ལ། ལྷན་སྐྱོན།
  3. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་པེ་ཇེ་ཡེ་ཤེན་མཚོགས་ལ། ལྷན་སྐྱོན།
  4. མངའ་བདག་དུང་ཚོན་ལུ་ ལྷན་གུ་པེ་ཅེད།
  5. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་པེ་ཡོངས་བྱབ་དུང་ཚོན་ལ།

## TABLE OF CONTENTS

<b>Title</b>	<b>Page</b>
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	2
Chapter 2: The Royal Civil Service Commission	4
Chapter 3: Civil Service Values and Conduct	16
Chapter 4: Duties and Rights of Civil Servants	21
Chapter 5: Recruitment, Selection and Appointment	24
Chapter 6: Remuneration and allowance	27
Chapter 7: Career Development and Training	27
Chapter 8: Promotion, Placement and Transfer	29
Chapter 9: Disciplinary Matters	32
Chapter 10: Separation from Service	33
Chapter 11: Miscellaneous Provisions	34
Chapter 12: Definition	38

# དཀར་ཆག་།

དོན་ཚན།	ཤོགས་གྲངས།
ངོ་སྤྱོད།	༡
ལེའུ་༡ པ། སློན་བརྗོད།	༢
ལེའུ་༢ པ། རྒྱལ་གཞུང་གི་གཞི་རྒྱུ་ལྟར་ཚོགས།	༤
ལེའུ་༣ པ། ཞི་གཞི་གཉིས་ཅི་མཐོང་དང་ཀྱུན་སྦྱོད།	༡༦
ལེའུ་༤ པ། ཞི་གཞི་གཉིས་པའི་འགན་འཁུར་དང་ཐོབ་དབང།	༢༡
ལེའུ་༥ པ། གསར་བསྐྱོད་དང་གནམ་འཕུ་བསྐྱོད་བཞག།	༢༤
ལེའུ་༦ པ། དངུལ་ལོགས་དང་ཟུར་འབྲུལ།	༢༧
ལེའུ་༧ པ། གཞི་གཉིས་ཅི་མཐོང་འཕེལ་དང་སྦྱོང་བཅར།	༢༧
ལེའུ་༨ པ། ལོ་གནས་ཡུལ་སེང་གནས་བསྐྱོད་དང་གནས་སོར།	༢༩
ལེའུ་༩ པ། སྤྱི་གཞི་ལྷན་ཁྲི་གཞན་དོན།	༣༢
ལེའུ་༡༠ པ། ཞི་གཞི་གཉིས་ལས་བྲལ་ཐངས།	༣༣
ལེའུ་༡༡ པ། ལྷན་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༣༤
ལེའུ་༡༢ པ། རེས་ཚིག།	༣༥

## PREAMBLE

*Whereas*, the Constitution of the Kingdom of Bhutan provides for establishment of a Royal Civil Service Commission to promote and ensure an independent and apolitical civil service, which shall discharge its public duties in an efficient, transparent and accountable manner;

*Whereas*, the Constitution requires the Commission to endeavour to ensure that civil servants render professional service guided by the highest standards of ethics and integrity to promote good governance and social justice in implementing the policies and programmes of the Government;

**Whereas**, the Constitution requires the Commission, as the central personnel agency of the Royal Government and in the interest of promoting merit, productivity and equity, to ensure that uniform rules and regulations prevail throughout the civil service on recruitment, appointment, staffing, training, transfers and promotion;

*Whereas*, it is expedient to develop a “small, compact and efficient Civil Service” as an important agent for the realization of the vision of Gross National Happiness.



# དམྱུག

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ནང་ འཛོལ་ཚད་དང་ དྲངས་གསལ་ འཕྲི་འགན་ལྡན་པའི་  
རྣམ་གཞག་གི་སློབ་ལས་སྤྱི་འགན་སྐྱབ་མི་ རང་དབང་ཅན་དང་ སྲིད་དོན་འབྲེལ་མེད་ཀྱི་ཞི་གཏུག་གི་  
ཅིག་ཡང་དྲག་གཏང་མི་དང་ རེས་གཏན་ཡོད་པ་བཟོ་མི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཏུག་ལྷན་  
ཚོགས་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པ་སྟེ་འཁོད་དེ་ཡོད་པ་ཨིན།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ནང་ ལྷན་ཚོགས་དེ་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ལས་རིམ་  
ཚུ་ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་སྐབས་གཞུང་སྲོལ་ལེགས་ལྡན་དང་ མི་སྡེའི་དྲང་ཁྲིམས་ཡང་དྲག་ལུ་གནས་  
ཚད་མཐོ་བའི་བཟང་སྲོལ་དང་ གཅིག་སྤྱི་ལྱི་ལམ་སྟོན་ཐོག་ལས་ ཞི་གཏུག་ཚུ་གིས་ ལྷན་རིག་  
གི་ཞབས་ཏོག་ལྷན་ཚུ་གསལ་ཤེས་གཏན་བཟོ་མི་ལུ་བཙོན་ལུ་གསལ་བསྐྱེད་དགོ་པ་སྟེ་འཁོད་དེ་ཡོད།

དེ་ཡས་ ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ནང་ ལྷན་ཚོགས་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་གཏུག་པའི་ལས་འབྲེལ་ལྟེ་  
བཅིག་སྟེ་ གཞུང་འཛོན་དང་ རྒྱལ་འབྲས་ཅན་ སྤྱི་སྟོན་ལས་ལྟེ་སྟེ་གཏང་མི་གི་དོན་ལུ་  
གསར་བསྐྱོས་དང་ བསྐྱོ་བཞག་ ལས་བྱེད་གཞི་བཞུགས་ སྲོལ་བཟང་ གནས་སེར་ མོ་གནས་ལས་  
སེང་བཅས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུ་ ཞི་གཏུག་པའི་ལས་ལྟེ་གསལ་ལྷན་ཚུ་གསལ་བྱེད་  
ཚུ་གསལ་ཤེས་གཏན་བཟོ་དགོ་པ་སྟེ་འཁོད་དེ་ཡོད།

དེ་ཡས་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱིད་དཔལ་འཛོལ་གི་འཆར་སྤྲང་སྐྱབ་ཐབས་ལུ་ འགན་འཁུར་གཙོ་  
ཅན་འབག་མི་ ཞི་གཏུག་གི་ གྲངས་ཉུང་དང་ ཚད་ལྡན་ འཛོན་ཐངས་ཅན་འབད་བཟོ་དགོ་པ་  
གལ་ཆེན་ལས་བཞེན།

Parliament of the Kingdom of Bhutan hereby enact the Civil Service Act of Bhutan, 2010 on the 25<sup>th</sup> Day of the 5<sup>th</sup> Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calender corresponding to the 7<sup>th</sup> Day of July 2010 at its 5<sup>th</sup> Session of the First Parliament as follows:

## **CHAPTER I PRELIMINARY**

### **Title, Commencement and Extend**

1. This Act shall:
  - a) be called the CIVIL SERVICE ACT OF BHUTAN, 2010;
  - b) come into force on the 18<sup>th</sup> Day of 3<sup>rd</sup> Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese calendar corresponding to the 20<sup>th</sup> Day of the 5<sup>th</sup> Month of the Year 2011; and
  - c) Extend to the whole of Bhutan.

### **Repeal**

2. Any provision in other laws, rules and regulations pertaining to civil servants, so far as they are inconsistent with this Act, are hereby repealed.

འབྲུག་གི་ཞི་གཞི་ག་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཚན་མ་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་པོ་སྟག་ལོ་  
ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༥ ལུངས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ཟླ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༧ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་  
བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ལྔ་པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོགས་  
མཛད་གྲུབ།

## ལེའུ་དང་པ། སྟོན་བཅོམ་ད།

**མཚན་གནས་དང་ འགོ་བཅུགས་སྒྲུབ་ཚད།**

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

༡༽ འབྲུག་གི་ཞི་གཞི་ག་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཚན་མ་ ཟེར་བཅོམ་དགོས་དང།

འ༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་ལོས་ལོ་ ཟླ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལུངས་ སྤྱི་ལོ་  
༢༠༡༡ ཟླ་ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལས་བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་བྱུང་དགོ།

**ཆ་མེད།**

༢. ཞི་གཞི་ག་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་གནམ་གྱི་དོན་ཚན་གང་རུང་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྤྱི་ག་  
གཞི་ལ་སོགས་པ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་པའི་དོན་ཚན་ཚུ་ ད་ལས་ཕར་ཆ་མེད་  
ཨིན།

### **Extent and Scope of this Act**

3. This Act shall apply to the Royal Civil Service Commission and all civil servants of the Kingdom of Bhutan.
4. All civil servants shall function in accordance with this Act and Bhutan Civil Service Rules framed by the Royal Civil Service Commission.
5. This Act shall not apply to:
  - a) elected representatives;
  - b) holders of Constitutional Offices and members or Commissioners;
  - c) drangpons and drangpon rabjams of all courts under the Judiciary;
  - d) attorney General;
  - e) personnel of Armed Forces and Royal Bhutan Police; and
  - f) any other as may be determined by Parliament from time to time.

### **Purpose of this Act**

6. The purpose of this Act shall be to:



- a) establish an independent and apolitical Royal Civil Service Commission responsible to manage the Civil Service of the Kingdom of Bhutan;
- b) provide an umbrella Civil Service Act to ensure parity, consistency and uniformity of personnel actions throughout the civil service;
- c) define the powers and duties of the Commission;
- d) establish a unified apolitical and merit based Civil Service that is professional, efficient, effective, transparent and accountable in the service of the *Tsa-Wa-Sum*.

## **CHAPTER II**

### **THE ROYAL CIVIL SERVICE COMMISSION**

#### **Establishment and Composition**

7. The Royal Civil Service Commission shall be established in accordance with the provisions of the Constitution of the Kingdom of Bhutan.

ཀ། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཞི་གཡོག་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ཞིའི་འགན་ཁུར་གྱི་དོན་ལུ་ སྲིད་  
དོན་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་རང་དབང་ཅན་གྱི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་  
ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་།

ཁ། ཡོངས་ཁྲབ་ཆེ་བའི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་གཅིག་གིས་ ཞི་གཡོག་ཡོངས་ལུ་ མི་  
སྟོབས་ཀྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ འདྲ་མཉམ་དང་ རྟགས་མཐུན་ ཤོ་མཚུངས་ངེས་གཏང་  
བཟོ་ནི།

ག། ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་དབང་ཚད་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ངེས་ཚིག་བཤོད་ནི།

ང། ཅུ་བ་གསུམ་གྱི་ཞབས་ཉོག་ལུ་ཞིའི་ནང་ ལྷད་རིག་དང་ སན་བུས་ འཛོན་ཐངས་  
དེ་ལས་ དུངས་གསལ་དང་ འགན་འཁྲི་ཅན་གྱི་ སྲིད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་  
འབད་ གཞེངས་ཐོན་ལུ་གཞི་བཞག་པའི་ གཅིག་མཐུན་གྱི་ཞི་གཡོག་ཅིག་གཞི་  
བཙུགས་འབད་ནི།

### ལེའུ་གཉིས་པ།

### རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས།

གཞི་བཙུགས་དང་ སྐྱིག་བཤོད།

ལ. རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་འདི་ འབྲུག་གི་ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་  
འཁྲིལ་ཉེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

8. The Commission shall consist of a Chairperson and four other members who shall serve on a full-time basis.

### **Independence**

9. The Commission shall be independent in the exercise of its powers and duties under this Act and shall exercise such powers and duties without fear, favour or prejudice in the interest of ensuring effective and efficient administration of the Civil Service.

### **Eligibility and Qualification**

10. A person to be eligible to hold office as a Chairperson and a member of the Commission shall:
- a) be a natural born citizen of Bhutan;
  - b) not be married to a person who is not a citizen of Bhutan;
  - c) have no political affiliation;
  - d) not have been terminated from Government or Public Service;
  - e) not be in arrears of taxes or other dues to the Government;
  - f) have a minimum qualification of Bachelor's Degree;





- g) have rendered a minimum of 25 years of service in case of the Chairperson and 20 years for other members in Government or Public Service;
- h) not have been convicted of a criminal offence and sentenced to imprisonment;
- i) not have been disqualified under any other laws; and
- j) have proven leadership qualities.

### **Appointment**

11. The Chairperson and members of the Commission shall be appointed by the Druk Gyalpo from a list of eminent persons recommended jointly by the Prime Minister, the Chief Justice of Bhutan, the Speaker, the Chairperson of the National Council and the Leader of the Opposition Party.

### **Oath or Affirmation**

12. Upon assuming office, the Chairperson and members of the Commission shall take an Oath or Affirmation in the form and manner prescribed in the Third Schedule of the Constitution of the Kingdom of Bhutan.

- ཇ། ཡི་འཇིན་གྱི་གོ་གནས་དོན་ལུ་ ཉུང་ཤོས་ལོང་ ༢༥ དང་ འབྲུས་མི་གཞན་ཚུ་གི་  
དོན་ལུ་ ལོང་ ༢༠ གྱི་རིང་ གཞུང་དང་མི་མང་ལཱ་གཡོག་ནང་ཕྱག་ལུ་ཡོད་མི།
- ༉། ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་གཅོད་མ་གྲུབ་མི་དང་ བཙོན་ཁྲིམས་མ་ཕོག་  
མི།
- །། གཞན་ཡང་ ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་གི་འོག་ལས་གྲལ་འབྲུད་མ་བཏང་བ།
- མ། འགོ་འཁྲིད་པའི་བྱུང་ཡོན་གྱི་ར་ལུངས་ལྡན་པ།

**བསྐོ་བཞག་།**

༡༡. ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཡི་འཇིན་དང་འབྲུས་མི་ཚུ་ འབྲུག་གི་སློབ་ཆེན་དང་ ཁྲིམས་སློབ་འཇོག་  
ཚོགས་དཔོན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡི་འཇིན་ འོག་ཕྱོགས་ཚོགས་པའི་འགོ་བྲིད་པ་བཅས་  
གྱིས་ མགྲིན་གཅིག་ཐོག་ལས་གྲོས་འདེབས་ལུ་བའི་ ཐོ་ཡིག་ནང་གསེས་ བྱུང་ལྡན་མིང་  
ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ འབྲུག་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ བསྐོ་བཞག་གནང་ནི་ཨིན།

**དམ་བཅའ་ཡང་ན་ངོས་ལེན།**

༡༢. ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཡི་འཇིན་དང་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཡིག་ཚང་ལེན་  
ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུང་དེབ་གསུམ་པའི་རྣམ་གཞག་དང་འབྲི་ཤོག་  
ལྷན་ ངོས་ལེན་ ཡང་ན་ དམ་བཅའ་ལུ་དགོ།

### **Tenure of Office**

13. The tenure of Office of the Chairperson and members of the Commission shall be five years or until they attain the age of sixty-five years, whichever is earlier.

### **Terms of Service**

14. The salary, tenure, discipline and other conditions of service of the Chairperson and other members shall be as prescribed by the Entitlement and Service Conditions Act for the Holders, Members and Commissioners of the Constitutional offices of Bhutan.

### **Chairperson**

15. The Chairperson of the Commission shall:
- a) be responsible for providing effective leadership for the Commission;
  - b) formally represent the views of the Commission;
  - c) review and deal with any complaint against the members of the Commission;
  - d) oversee the works of the Secretariat of the Commission; and
  - e) assign particular affairs of the Civil Service to a member of the Commission.

## ཡིག་ཚང་གི་གནས་ཡུན།

༡༣. ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་འཇུག་མི་ཚུ་འདི་གོ་གནས་ཀྱི་ གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་ངོ་ལྔ་  
འམ་ ཡང་ན་ སྐྱེས་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ལོ་ན་མི་གཉིས་ལས་ གང་མི་དེ་ལྟ་གནས་དགོ།

## ལས་གཞི་གི་ཆ་རྒྱུན།

༡༤. ཁྲི་འཛིན་དང་འཇུག་མི་ཚུ་གི་ དབུལ་ཕོགས་དང་གནས་ཡུན་ དེ་ལས་ སྤྲི་གཤིས་དང་  
གཞན་ལས་གཞི་གི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲི་མས་ཚན་གྱི་གོ་གནས་འཆར་མི་དང་ འཇུག་  
མི་ ལྷན་འཛིན་ཚུ་འདི་ཐོབ་ཐངས་དང་ ལཱ་གཞི་གཆ་རྒྱུན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་  
ལྟར་དུ་ཨོན།

## ཁྲི་འཛིན།

༡༥. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས།

༡༽ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དོན་སྤྲོད་ཚན་གྱི་འགོ་ཁྲིད་འབད་ནི་གི་འགན་ཁག་ འབག་  
དགོས་དང་།

༢༽ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རྟོང་ས་ལས་ སྤྲི་གཤིས་བསམ་འཆར་བཀོད་ནི་གི་མཁྱིན་ཚབ་འབད་དགོ།

༣༽ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ ཉོགས་བཤད་གཅི་ཐོན་རུང་ དེ་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་  
འབད་དང་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོ།

༤༽ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཡིག་ཚང་གི་ བྱ་སྤོའི་བཟུ་ལྟོག་འབད་དགོ།

༥༽ ཞི་གཞི་གི་ལས་དོན་གཅི་སྤྲོད་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚེག་ལུ་འགན་ཁུར་  
སྤོད་དགོ།

### **Acting Chairperson**

16. The Chairperson shall designate one of the members as the Acting Chairperson in his absence.

### **Accountability**

17. The Commission shall carry out its responsibilities in accordance with the provisions of this Act.
18. The Commission shall ensure the highest level of transparency, accountability, efficiency and professionalism in the Civil Service.
19. The Commission shall submit an annual report on its policies and performance, along with a summary of its findings from the periodic personnel audits, which shall include HRD status and practices, to the Druk Gyalpo and the Prime Minister.
20. The members of the Commission shall be accountable to the Chairperson.
21. The Commission shall be supported by a permanent Secretariat.

### **Code of Conduct of the Members of the Commission**

22. The Chairperson and members of the Commission shall:

**ལས་ཚབ་ཁྲི་འཛིན།**

༡༢. ཁྲི་འཛིན་ཁོར་མེད་པའི་སྐབས་ འཕུས་མི་ཚུ་ལས་གཅིག་ ལས་ཚབ་ཁྲི་འཛིན་འབད་དོས་  
འཛིན་འབད་དགོ།

**འགན་འཁུགས།**

༡༧. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ རང་གི་འགན་ཁུར་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་  
འཁྲིལ་འབག་དགོ།

༡༨. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞིག་ཡོག་ནང་ལུ་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་ དྲངས་གསལ་དང་ འགན་  
འཁུགས་འཛུགས་ དེ་ལས་ ལྷན་རིག་ཚུ་ཡོད་པ་ལཱ་གཏན་བཟོ་དགོ།

༡༩. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ འབྲུག་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་ སློན་ཆེན་ལུ་ མི་སྡེ་བས་ཀྱི་  
གནས་ཚད་དང་ ལམ་ལུགས་ཚུ་ལྟེ་ དུས་མཚམས་ལུ་འབད་བའི་ མི་སྡེ་བས་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ཞིབ་  
ལས་བྱུང་བའི་བརྒྱུད་དོན་དང་ཅིག་ཁར་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ སྲིད་བྱུས་དང་ལཱ་ལུ་ཀྱི་སློན་  
ལས་ ལོ་འཁོར་སློན་ལུ་ཅིག་ལུ་དགོ།

༢༠. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་ འཁྲི་འགན་འདི་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ཨིན།

༢༡. ལྷན་ཚོགས་འདི་ གཏན་འཇགས་དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གཅིག་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

**ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་ཀྱང་སྲིད་ནཱ་གཞག།**

༢༢. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་དང་འཕུས་མི་ཚུ་གིས།

- a) conduct themselves in a manner that is consistent with the dignity, reputation and integrity of the Commission;
- b) uphold the sovereignty, security, unity and integrity of the Country;
- c) not hold any post in a public or private company or a non-governmental organization or such other organization whether it carries remuneration or is honorary, other than as may be required in their official capacity as the Chairperson or as a member of the Commission;
- d) refrain from and prevent any conflict of interest in discharge of their official duties and responsibilities;
- e) not make any unauthorized commitment or promise that purports to bind the Commission or the Royal Government;
- f) maintain confidentiality in cases where, decisions, documents and deliberations should not be disclosed in the public interest;
- g) uphold the Civil Service Values and Conduct set out in this Act; and
- h) prescribe additional values and code of conduct.



- ༡༽ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཆེ་མཐོང་དང་སྤྲོད་བྲལ་གསལ་གཅིག་སྒྲིལ་དང་ཅིག་ཁར་མིང་དོན་མཐུན་པའི་བྱ་སྤྱོད་འབབ་དགོས་དང་།
- ༢༽ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་དབང་རང་བཙན་སྲུང་སྐྱོབ་དང་གཅིག་མཐུན་དེལས་གཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་ངེས་གཏན་གོང་ལུ་བཀྲམ་དགོ།
- ༣༽ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ཡང་ན་འཕུས་མི་སྡེ་གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་དགོས་མཁོ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་དེལ་ལོགས་ཡོད་པ་ཡང་ན་ཁེ་ཕན་ཡོད་པའི་གཞུང་ཡང་ན་སྐྱེར་གྱི་ཚོང་སྡེ་ཡང་ན་གཞུང་མིན་ལས་སྡེ་ཡང་ན་དེ་མིན་པའི་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ནང་གོ་གནས་འཆང་ནི་མེད།
- ༤༽ གཞུང་གི་འགན་ཁུར་འཆང་བའི་སྐབས་ཁེ་ཕན་ལྷན་སྐྱོད་གང་རུང་ལས་འཛུམ་ནི་དང་ཉེན་སྐྱོབ་འབད་དགོ།
- ༥༽ རྒྱལ་གཞུང་ཡང་ན་ལྷན་ཚོགས་ལུ་འཁྲི་འགན་ཕོག་པའི་གནང་བ་མེད་པའི་ངོས་ལེན་ཡང་ན་ཁས་ཁུངས་འབད་ནི་མེད།
- ༦༽ མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་གསང་བ་སྤེལ་བཞག་དགོ་པའི་གྲོས་ཚེད་དང་ཡིག་ཆ་གྲོས་བསྟུར་གྱི་རིགས་གསང་བུ་འབད་བཞག་དགོ།
- ༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ནི་གཡོག་གི་ཕྱིས་མཐོང་དང་ཀུན་སྤྱོད་ཚུ་ལུ་བཙུག་ལྷུ་འབད་དགོ།
- ༨༽ བཙུག་མཐོང་དང་ཀུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག་ལྷན་ཐབས་ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།

### **Voluntary Resignation**

23. The Chairperson or in the case of other members through the Chairperson may resign from Office before the expiry of their term by making a written submission before the Druk Gyalpo within thirty days' notice.

### **Removal from Office**

24. Except through the process of impeachment as prescribed by law, the Chairperson of the Commission shall not be removed from Office.
25. The Chairperson of the Commission may recommend to the Druk Gyalpo for removal of a member of the Commission, but only upon conducting a formal inquiry into the allegations or adverse findings thereon by a Disciplinary Committee constituted by the Chairperson on the following grounds:
- a) physical, mental, or other incapacity of a permanent nature;
  - b) corruption;
  - c) violation of this Act;
  - d) violation of the Constitution;

## སློབ་འདོད་དགོངས་ལུ།

༢༣. ལྷི་འཇིན་དང་ ཡང་ན་ གཞན་འབྲུས་མི་ཚུ་ ལྷི་འཇིན་བརྒྱུད་དེ་ རང་སེའི་གནས་ལུ་ན་མ་  
ཚང་བའི་རྟེ་མ་ལས་ འབྲུག་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་སུ་ ཞག་གངས་སུ་མ་ཕུ་གི་སློན་  
བཟའི་ལུ་ཡིག་ལྷུ་ལ་རྟེ་ ཡིག་ཚང་ལས་དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས།

## ཡིག་ཚང་ལས་བཏོན་གཏང་ཐངས།

༢༤. ལྷན་ཚོགས་གྱི་ལྷི་འཇིན་འདི་ ལྷི་མས་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གནས་དབྱུང་གི་ལྷ་  
རིམ་བརྒྱུད་དེ་མ་གཏོགས་ ཡིག་ཚང་གི་གོ་གནས་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་མེད།

༢༥. ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ལྷི་འཇིན་གྱིས་ འབྲུག་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་མཚོགས་ལུ་ གྲོས་འདེབས་  
ལུ་ཐོག་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་འབྲུས་མི་ཅིག་ བཏོན་གཏང་ཚོགས་རུང་ ལྷི་འཇིན་གྱིས་གཞི་  
བཅུགས་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ སྤྱི་གཞི་ལས་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ རྟེན་བཟོན་ ཡང་ན་ མ་བུ་བ་  
པའི་ཞིབ་བཤེར་སྐོར་ལས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ སྤྱི་ཚོད་འབད་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་  
བཏོན་གཏང་ནི་གི་ རྒྱབ་ཁུངས་འདི་ཡང་།

༡༡༽ གཞུགས་དང་ དམ་ཤེས་ ཡང་ན་ གཞན་ལྷོགས་གྲུབ་ ལྷ་གཏན་ལས་མེད་པར་  
སོང་བ།

༡༢༽ རན་ལྷན།

༡༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་བ།

༡༤༽ ལྷ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ལས་འགལ་བ།

- e) conviction under any other law within Bhutan or elsewhere; or
- f) becomes disqualified under section 10 of this Act.

26. In the event of resignation or removal or death of the Chairperson or any member of the Commission, the post shall be filled within a period of thirty days from the date of such vacancy in accordance with section 11 of this Act.

### **Functions of the Commission**

27. The Royal Civil Service Commission as the central personnel agency of the Government shall:
- a) administer and enforce all statutory provisions of this Act;
  - b) prescribe, amend and enforce rules and regulations for carrying into effect the provisions of this Act;
  - c) promulgate policies, standards and guidelines for the Civil Service and adopt plans and programmes in consultation with the agencies to promote efficient and effective personnel administration;

ཅ། འབྲུག་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ གཞན་ཁར་ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་གི་འོག་ལུ་ ཁྲིམས་  
གཙོང་གྲུབ་པ།

ཆ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༡༠ པ་ལས་འགལ་བ།

༢༤. གལ་སྲིད་ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ ཡང་ན་ འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་ དགོངས་ལུ་  
འབད་བ་ ཡང་ན་ བཏོན་གཏང་པ་ ཡང་ན་ འགྱུར་བྱུང་ན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ས་སྤོང་ཐོན་  
པའི་ལྷན་ཚོས་ལས་ ཞག་གངས་སུམ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་ ༡༡  
པའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ གོ་གནས་དེ་གི་ས་སྤོང་བསུབ་དགོ།

### ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྤོང་།

༢༧. རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཞུག་ལྷན་ཚོགས་འདི་ གཞུང་གི་ལས་གཞུག་པའི་ལས་འབྲེལ་ལྷེ་བཞིན་  
པའི་ཐོག་ལས་ འབད་དགོ་པ་ཚུ་ཡང་།

༡། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འཁྲིམས་འབྲེལ་དགོངས་དོན་གར་ བདག་སྐྱོང་དང་བསྟར་སྐྱོད་  
འབད་ནི།

༢། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འཁྲིམས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འདོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་  
སྤྲིམ་གཞི་ཚུ་བཀོད་ནི་དང་ འཕྲི་སྟོན་ བསྟར་སྐྱོད་ཚུ་འབད་ནི།

༣། མི་སྟོབས་བདག་སྐྱོང་དེ་ འཛོན་ཅུགས་དང་ དོན་སྤྲིན་ཐོག་གོང་འབྲེལ་བཟོ་ནི་འདི་  
དོན་ལུ་ ལས་སྟེ་ཚུ་དང་གོས་བསྟུན་ཐོག་ སྲིད་བྱུས་དང་གནས་ཚུང་ ལམ་སྟོན་ཚུ་  
དར་ཁྲབ་དང་ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་ཚུ་ དང་ལེན་འབད་ནི།

- d) appoint, promote and transfer civil servants except as specified otherwise in this Act;
- e) formulate, administer and evaluate programs pertaining to the development and retention of qualified and competent work force in the civil service;
- f) promote and maintain the highest level of prestige, morale and well-being of the civil service;
- g) conduct periodic HR auditing across all agencies;
- h) conduct special investigation on HR actions where necessary;
- i) ensure establishment of a human resource committee/council in each agency with standard functions and responsibilities to ensure proper personnel administration and human resource development, and monitor their functions;
- j) prescribe, enforce and review code of conduct for the civil servants;
- k) manage Civil Service selection examinations;
- l) review, plan, coordinate, facilitate and monitor general civil service training and development programmes;

- ང་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ མཚོགས་སྡེ་ ལོགས་སུ་འཁོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་  
མིན་ ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་གི་བསྐོ་བཞག་ ལོ་གནས་ཡར་སེང་དང་གནས་སོར་གཏང་ནི།
- ཅ། ཞི་གཡོག་ནང་ ཚད་དང་ལྡན་པ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ཅན་གི་ལས་གཡོག་པ་ ལོང་  
འཕེལ་དང་ གཏན་བཞག་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་རིམ་ཚུ་བཟོ་ནི་དང་ བདག་སྲོང་  
དབྱེད་ལྷན་ཚུ་འབད་ནི།
- ཆ། ཞི་གཡོག་པ་གི་དོན་ལུ་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་ ལྷན་གནས་དང་ སེམས་ལྷགས་  
བདེ་སྲིད་ཡར་ཤལ་དང་ ལྷན་སྲོང་འབབ་ནི།
- ཇ། ལས་སྡེ་ག་རའི་ནང་ལས་པར་ དུས་དང་དུས་སུ་ མི་སྟོབས་ཚུ་ཞིབ་རྒྱབ་ནི།
- ཉ། དགོས་མཁོ་དང་འཕྲིལ་ མི་སྟོབས་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་འི་གྲུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཞིབ་  
དཔྱད་བརྒྱབ་ནི།
- ཏ། ལས་སྡེ་ག་རའི་ནང་ མི་སྟོབས་ཀྱི་བདག་སྲོང་དང་ མི་སྟོབས་ལོང་འཕེལ་ ཚུ་ལ་  
མཐུན་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་བྱ་སྤོ་དང་ འགན་  
ཁུར་ཅན་གྱི་ མི་སྟོབས་ཚོགས་ཚུང་/ཚོགས་སྡེ་དེ་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པ་  
དེས་གཏན་བཟོ་སྟེ་ དེ་ཚུ་འི་བྱ་སྤོ་ཚུ་ལུ་ལྷན་ལའབད་ནི།
- ཐ། ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་འི་དོན་ལས་ གུ་ཚུ་སྲོང་རྣམ་གཞག་གི་སྒྲིག་གཞི་བཟོ་ནི་དང་ བསྐྱར་  
སྲོང་ བསྐྱར་ཞིབ་ཚུ་འབད་ནི།
- ད། ཞི་གཡོག་བཅག་འཐུ་འི་ཚོས་རྒྱགས་འཛིན་སྲོང་འབབ་ནི།
- ན། སྤྱིར་བཏང་ཞི་གཡོག་གི་སྲོང་བཅར་དང་ ལོང་འཕེལ་ལས་རིམ་ཚུ་འི་ བསྐྱར་ཞིབ་  
དང་འཆར་གཞི་ འགོ་འདྲེན་ དེ་ལས་མཐུན་རྒྱུན་དང་བལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

- m) maintain up-to-date personnel information on all civil servants as prescribed in the BCSR;
- n) exercise general disciplinary control over civil servants through the enforcement of all rules, regulations and relevant laws;
- o) provide administrative and legal support to civil servants in respect of decisions taken in good faith or intent pursuant to official duties; and
- p) perform any other functions to discharge its mandates.

### **Powers of the Commission**

28. The Commission:

- a) may require free access to all information and records of agencies that relate to HR management and to inspect and inquire into and call for any information arising from those accounts and records;
- b) may revoke any HR actions taken by implementing agencies if found in contravention to this Act and BCSR;
- c) may call upon any entity or official in government to assist the Commission in the preparation and conduct of Civil Service selection examinations;



- པ། ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡི་གནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་ ཞི་གཡོག་ཆ་མཉམ་གྱི་ མི་སྟོབས་བདེན་ཚུ་ ཏུ་མ་ཐུན་གྱི་རྒྱུན་སྲིད་འཐབ་ནི།
- ཕ། བཅའ་ཡི་གནང་སྒྲིག་གཞི་ དེ་ལས་ ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ ཞི་གཡོག་ཆ་ཚུ་ སྤྱིར་བཏང་སྒྲིག་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚད་འཛིན་འབད་ནི།
- བ། ཞི་གཡོག་ཆ་ཚུ་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་གྱི་དོན་ལུ་ དམ་ཚིག་གཙང་མའི་སྒྲོལ་ས་ དམིགས་ལུ་ལ་ལེགས་ཤོམ་བསྐྱེད་དེ་ རྩོམ་ཐག་བཅད་མི་ལུ་ བདག་སྲིད་དང་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་རྒྱུན་སྲིད་ཕྱིན་ནི།
- མ། ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་འགན་ཁུར་སྐྱབ་ནི་ལུ་ བྱ་སྐོ་གཞན་གང་རུང་འཐབ་ནི།

**ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད།**

**༢༤. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད།**

- ཀ། ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ མི་སྟོབས་འཛིན་སྲིད་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚུལ་དང་ ཐོ་དེབ་ཚུ་བཀག་ཆ་མེད་པ་ཐོབ་ནི་དང་ ཕྱིས་ཁྲ་དང་ཐོ་དེབ་དེ་ཚུ་ལས་བྱུང་བའི་ གནས་ཚུལ་ལེན་ཏེ་ ཞིབ་དཔྱད་དང་འདི་རྩེད་འབད་ཚོགས།
- ཁ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡི་གནང་འགལ་བ་ཡོད་པ་མཐོང་ཆེ་ དང་ལེན་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ མི་སྟོབས་ཀྱི་ལཱ་གང་རུང་ཆ་མེད་གཏང་ཚོགས།
- ག། ལས་སྡེ་གང་རུང་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞི་གཡོག་བཅའ་འཐུའི་ཚེས་རྒྱུགས་ཀྱི་གསྒྲིག་དང་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལས་ རྩོམ་ཐག་འཇུག་ཚོགས།

- d) shall require all civil servant and agencies to provide the Commission with such facilities, assistance, information and access to their respective offices as the Commission may require for the performance of its duties;
- e) may delegate its functions in writing and subject to such conditions to be prescribed in the rules and regulations, to a person, agency, authority or entity including its secretariat from time to time as appropriate;
- f) in consultation with the agencies shall:
  - i) determine staffing pattern and strength of an agency;
  - ii) create, abolish or classify positions;
  - iii) enhance capacity through Human Resource Development Programmes; and
  - iv) carry out organizational development reviews at regular intervals.

29. The Commission shall, as per the decision of the Lhengye Zhungtshog create, abolish, upgrade or alter organizational structures in ministries and autonomous agencies, including names in consultation with line Agencies. Likewise, the Legislature and Constitutional bodies shall carry out such organizational changes in consultation with the RCSC.

ང། ལས་སྡེ་དང་ ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ལྷ་འགན་ཚུ་བསྐྱབ་ནི་འདི་དོན་  
ལུ་དགོ་པའི་ མཐུན་རྐྱེན་དང་ ལས་རོགས་ གནས་ཚུལ་ དེ་ལས་རང་སེའི་ཡིག་  
ཚང་ནང་བཟུ་འཇུལ་འབད་ནི་གི་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།

ཅ། ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པ་བཞིན་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་  
བཀོད་ཁྱབ་དང་ གང་དགོས་ཀྱི་ཚུ་རྐྱེན་དང་བཅས་པ་སྡེ་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་འགན་  
ཁུར་གང་རུང་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གི་ཡིག་ཚང་བཟུམ་པའི་ གཞན་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་  
འོས་འབབ་དང་བསྟུན་ དུས་དང་དུས་སུ་ འགན་སྲོལ་གནང་ཚོགས།

- ཆ། ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ཡང་
- ༡) ལས་སྡེ་ཅིག་གི་ལས་གཡོག་པའི་ཐོབ་ཚད་དང་ཁ་གྲུང་ས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།
  - ༢) གོ་གནས་གསར་པ་བཟོ་ནི་ ཟུ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ གོ་རིམ་བཟོ་ནི།
  - ༣) མི་སྡོལ་སོང་འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་ཐོག་ལས་ ལྷོགས་གྲུབ་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།
  - ༤) དུས་དང་དུས་མཚམས་ལུ་ ལས་ཚོགས་གོང་འཕེལ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

༢༩. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་ གྲོས་ཚེད་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་  
ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལུ་ ལྷན་ཁག་དང་ རང་སྲོང་ལས་སྡེ་ཚུ་འི་  
ལས་སྡེ་གསར་བཟོ་དང་ ཟུ་མེད་གཏང་ནི་ གནས་རིམ་སེང་ནི་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ཁག་གི་  
མིང་གནས་བཟུམ་པའི་བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོ། དེ་བརྒྱུམ་སྡེ་ སྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྡེ་དང་  
ཟུ་ཕྲིམས་ཅན་གྱི་འདུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ཡང་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་  
ཁར་ གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལུ་ ལས་ཚོགས་གཞི་བཀོད་ཚུ་བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོ་པ་ཨིན།

30. The Judiciary shall create, abolish, upgrade or alter courts or tribunals in keeping with Article 21 (2) of the Constitution while other organizational changes shall be carried out in consultation with the RCSC.

### **Corrective Action**

31. Subject to other provisions of this Act, the Commission may, on the basis of any investigation, report or HR Audit under this Act, require the Agencies to take, such corrective personnel actions, as the Commission deems appropriate.

### **Proceedings**

32. The Commission shall meet as and when required.
33. The quorum for a meeting of the Commission shall be at least two-thirds of its members.
34. Decision shall be by majority vote and in case of a tie, the Chairperson shall cast a deciding vote.
35. The Commission may prescribe its rules of procedures.

30. དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་གིས་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ཙུ་ཚོན་ 37 (2) པ་དང་འཕྲིལ་  
ཏེ་ ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་ གསར་བཟོ་དང་ ཙུ་མེད་གཏང་ནི་  
གནས་ཤིང་མེད་ནི་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་གི་མིང་གནས་བཅུམ་པའི་བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོ།  
ཨིན་རུང་ གཞན་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་དང་  
གོ་སྐབས་བསྐྱར་གྱི་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

### ལེགས་བཅོས་ཀྱི་དང་ལེན།

31. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་གཞན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་  
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ མི་སློབ་སྤྱི་ལོ་ཞིབ་ ལྷན་ལུ་གང་རུང་  
ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་འོས་འབབ་གང་ཡོད་གཟིགས་པའི་ མི་སློབ་སྤྱི་ལོ་  
འབྲེལ་བའི་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་དང་ལེན་ཚུ་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་འབད་བཅུག་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་  
གནང་ཚོགས།

### མངའ་སྡེ་

- 32. ལྷན་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་འདི་ བཅའ་དགོངས་དང་བསྐྱར་འཛོམ་ནི།
- 33. ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ ཚོགས་གངས་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུག་མི་གསུམ་དཔྱ་གཉེས་ལས་མ་  
ཉུང་བར་དགོ།
- 34. གོ་སྐབས་ལུ་མང་མོས་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་གཅད་དགོཔ་དང་ གལ་སྲིད་ཚོགས་རྒྱུན་འབྲེལ་  
མཉམ་འབྲེན་ཚེ་ ཡི་འཛིན་གྱིས་མཐའ་བཅད་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་དགོ།
- 35. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྲོུད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཆེད་དུ་བཀོད་ཚོགས།

**CHAPTER III**  
**CIVIL SERVICE VALUES AND CONDUCT**

36. A civil servant shall always be loyal to the *Tsa-Wa-Sum*, observe *Driglam Namzha* and conduct his functions with the highest degree of morale, integrity, professionalism and accountability.
37. **Civil Service values:**
- a) **Accountability:** A civil servant is responsible for his/her decisions and actions and must be accountable to whatever scrutiny is appropriate to his/her Office as prescribed by law and the BCSR.
  - b) **Honesty:** A civil servant shall be honest and declare any private interests relating to his/her official duties and to take steps to resolve any conflicts arising in a way that protects the public interest.
  - c) **Impartiality:** A civil servant shall be fair, neutral, not favour one person more than another in carrying out public business, including making public appointments, awarding contracts, or recommending individuals for awards and benefits.

## ལེའུ་གསུམ་པ།

### ཞི་གཡོག་གི་བརྩི་མཐོང་དང་ཀུན་སྲོད།

༢༩. ཞི་གཡོག་པ་གིས་ ཏུས་རྒྱུན་ཏུ་ཙུབ་གསུམ་ལུ་ཐང་མ་ཚིག་བསྐྱེན་དགོ་པའི་ཁར་ སླིག་ལམ་  
ནམ་གཞག་གུར་གནས་ཏེ་ ཁོ་རའི་བྱ་སྐོ་ཚུ་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་ བཟང་སྲོད་དང་  
གཅིག་སྒྲིལ་ ཟུང་རིག་ དངས་གསལ་གྱི་སྐོ་ལས་འབད་དགོ།

### ༣༠. ཞི་གཡོག་གི་བརྩི་མཐོང་།

ག༽ **འཁྲི་འགན།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ ཁོ་ཁོ་རའི་གྲོས་ཚོད་དང་ དང་ལེན་གྱི་འགན་  
འཁྲི་འབག་དགོ་པའི་ཁར་ ཁྲིམས་དང་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་  
ལྟར་ཏུ་ ཁོ་ཁོ་རའི་ ཡིག་ཚང་གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་དབྱེ་ཞིབ་གཅིག་  
དོན་ལུ་ཨིན་རུང་འཁྲི་འགན་ཕོག་པ་ཨིན།

ཁ༽ **དང་བདེན།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ དང་བདེན་མ་ཚད་ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་  
སླིགས་གཡོག་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ སླེར་གྱི་ཁེ་ཕན་གར་ གསལ་སྟོན་འབད་  
ནི་དང་ གཞུང་གི་མཐའ་དོན་ལས་འགལ་བའི་ གནོད་ཉེན་གང་རུང་ཚུ་སེལ་ནིའི་  
དོན་ལུ་བྱ་སྐོ་འཐབ་ནི།

ག༽ **ཚུགས་རིས་མེད་པ།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ གཞུང་ལཱ་གི་དོན་ལུ་ མི་ངོམ་ལུ་ ཉེ་  
རིང་མ་ཕྱེ་བར་ དང་སྟོམས་གྱི་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པ་དང་ མི་མང་དུས་  
སྟབས་ ཁག་འབག་གི་ལཱ་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ གསོལ་རས་དང་ཁེ་ཕན་གྱི་དོན་ལུ་ མི་  
ངོམ་ཚུ་གི་ གྲོས་འདེབས་ཕུལ་བའི་སྐབས་ལུ་ཡང་ དབྱེ་བམ་ཕྱེ་བར་འབད་དགོ།

- d) **Integrity:** A civil servant shall not place himself/herself under any financial or other obligation to outside individuals or organizations that may influence him/her in the performance of his/her official duties.
- e) **Leadership:** A civil servant shall at all times uphold and promote the principles of leadership by example.
- f) **Loyalty:** A civil servant shall at all times be true, loyal and faithful to the *Tsa-wa-sum*.
- g) **Openness:** A civil servant shall be as open as required about all the decisions and actions that he takes. He/she shall give reasons for his/her decisions and restrict information to protect the wider public interest and confidentiality of the matter.
- h) **Professionalism:** A civil servant shall practice his/her profession with the highest standards of ethics and courtesy.
- i) **Selflessness:** A civil servant shall always take decisions solely in terms of the public interest.



ང་། **གཅིག་སྒྲིལ།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་སྒྲིག་པ་གཡོག་ཚུ་  
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གཞན་ཕྱི་  
ཁར་འགན་ཁག་ཐོག་ལམ་ དེ་ལས་ མི་ངོ་ཚུ་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གི་འོག་ལུ་  
ཁོ་མོ་རང་མ་ཚུ་དཔ་འབད་ནི།

ཅ། **འགོ་འཁྲིད།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཅུ་མ་ཚུ་རང་འབད་ཅུང་ དཔེ་སྟོན་བཟང་པོའི་  
ཐོག་ལས་ འགོ་འཁྲིད་པའི་གཞི་རྩ་ཚུ་ གོང་ལུ་བཀུར་དགོ་པ་དང་ ཡར་ཤྲག་  
བཏང་དགོ།

ཆ། **ཐང་མ་ཚོགས།** ཅུ་མ་ཚུ་ཡིན་ཅུང་ ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཉིང་དུངས་མའི་  
དགྲིལ་ལས་ ཚུ་བ་གསུམ་ལུ་ དད་དམ་སྟོན་མེད་གྱི་སྒོ་ལས་ཕྲག་ཞུ་དགོ།

ཇ། **སྲ་གསང་མེད་པ།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་ལཱ་དང་གྲོས་ཐག་གཅི་རང་  
གཅད་ཅུང་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ སྲ་གསང་མེད་པའི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ། ཁོ་  
མོ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ གྲོས་ཐག་བཅད་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་སྒྲིལ་དགོ་པ་མ་ཚང་  
གསང་བའི་གནད་དོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ སྤྱིར་བཏང་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ཉེན་  
སྐྱོབ་གྱི་དོན་ལུ་ བཀག་དམ་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ གནས་ཚུལ་ཚུ་གསང་བ་གི་ཐོག་  
ལས་བཞག་དགོ།

ཉ། **ལྷང་རིག་ཅན།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ གནས་ཚང་མཐོ་བའི་རྣམ་གཞག་དང་  
བཟེ་བཀུར་གྱི་ཐོག་ལས་ རང་མའི་ལྷང་རིག་དང་ བཟང་སྤྱོད་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་  
འཐབ་དགོ།

ད། **རང་དོན་སྒྲོས་གཏོང།** ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ མ་ཚུ་རང་འབད་ཅུང་ མི་མང་གི་  
མཐའ་དོན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ལུ་དམིགས་ཏེ་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ། ཞི་གཡོག་པ་འདི་

He/she shall not do so in order to gain financial or other material benefits for himself/herself, his/her family, his/her relatives, or his/her friends.

### **Code of Conduct of a Civil Servant**

38. A civil servant shall not:
- a) be eligible to be a candidate for any election conducted under the electoral laws of the Kingdom or hold any paid or unpaid post in any political party;
  - b) canvass for the political party or any candidate in an election conducted under the electoral laws of the Kingdom;
  - c) engage in any corrupt activities;
  - d) be a member of, belong to or take part in a society, assembly or association, except as may be permitted under the rules and regulations;
  - e) instigate, involve or participate in a strike, demonstration, marches or other similar activities;

གིས་ ཁོ་མོ་རའི་བཟའ་ཚང་དང་ ཁོ་མོ་རའི་གཉེན་ཉེ་འཁོར་ ཁོ་མོ་རའི་ཆ་  
རོགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་དང་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ལོ་རྒྱུ་ལེ་མན་འཐོབ་ནི་འི་  
དོན་ལུ་ གྲོས་ཐག་གཅད་ནི་མི་འོང།

### ཞི་གཡོག་པའི་ཀུན་སྲོད་ནམ་གཞག།

༢༤. ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་འབད་ནི་མེད་པ།

ཀ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བཅག་འཇུག་འབྲེལ་འབྲེལ་ཚུ་གི་འོག་ལུ་ དང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་བཅག་  
འཇུག་རུང་ནང་ འདེམས་རོ་སླེ་འབད་མ་ཚོགས་དང་ ཡང་ན་ དདུལ་ལོགས་  
སྲོད་པ་ ཡང་ན་ མ་སྲོད་པའི་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་གང་རུང་གི་གོ་གནས་འཆང་ནི།

ཁ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བཅག་འཇུག་འབྲེལ་འབྲེལ་ཚུ་གི་འོག་ལུ་ དང་ལེན་འབད་པའི་བཅག་འཇུག་  
གང་རུང་ནང་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ འདེམས་རོ་ཅིག་གི་རོ་བསྐྱུལ་ཚུ་འབད་  
ནི།

ག། ངན་ལྷན་གྱི་བྱ་སློལ་ཚུ་ནང་གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི།

ང། བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ཚུ་གི་འོག་ལུ་འབད་ཚོགས་སླེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་  
མི་སླེ་ ཡང་ན་ ཚོགས་པ་ མཐུན་ཚོགས་ཚུ་གི་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ ཡང་  
ན་ འཇུག་མི་འི་ལཱ་འགན་འབག་ནི་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་ཕྱོགས་གཏོགས་  
འབད་ནི།

ཅ། ལས་བཞུགས་རོ་ཚོལ་ ཡང་ན་ རོ་ཚོལ་འབྲེལ་སྲོལ་ རྒྱ་སྲིག་ གཞན་འདི་དང་  
འབྲེལ་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ནང་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་ འབྲེལ་གཏོགས་ ཡང་ན་ བཅའ་མར་  
གཏོགས་ནི།

- f) engage in proselytization;
- g) engage in sexual harassment; and
- h) act against the interest of *Tsa-Wa-Sum*.

39. A civil servant shall abide by any additional code of conduct and ethics as maybe prescribed by the BCSR.

### **Breaches of Code of Conduct**

40. A Civil servant who is found to have breached the Code of Conduct shall be subject to the following sanctions:

- a) termination;
- b) compulsory retirement;
- c) suspension;
- d) withholding of promotion;
- e) demotion;
- f) re-assignment of duties;
- g) reduction in salary;
- h) deductions from salary, by way of fine;
- i) a reprimand; or
- j) any other sanction.

The extent and degree of sanctions shall be as prescribed in the BCSR.

- ཆ། ཚེས་ལུགས་ལུ་བསྐྱར་བསྐྱལ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།
- ཇ། བརྟམ་གསེག་གི་འབྲིག་ཆགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།
- ཉ། ཅུ་བ་གསུམ་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཆེ་བའི་ལཱ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།

༣༩. འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ གུན་སྒྱུར་རྣམ་གཞག་ལྟན་  
 ཐབས་གང་ཡོད་ལུ་གནས་དགོ།

**གུན་སྒྱུར་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ།**

༤༠. གུན་སྒྱུར་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ཉེས་བྱ་གཤམ་གསལ་ལྟར་སྒྲིན་ནི།

- ༡། བཏོན་གཏང་བ།
- ༢། ཐབས་མེད་དགོངས་ལྟ།
- ༣། དགོངས་ཤོག།
- ༤། རོ་གནས་ཡར་སེང་བཀག་ནི།
- ༥། རོ་གནས་མར་ཕབ།
- ༦། འགན་ཁུར་སོར་སྒྲོད།
- ༧། དདུལ་ཤོག་མར་ཕབ།
- ༨། ཉེས་ཆད་ཐོག་དདུལ་ཤོག་ལས་བཏོག་པ།
- ༩། བཀའ་བཏུན། ཡང་ན་
- ཐ། གཞན་ཡང་ ཉེས་བྱ་གང་ཅུང་།

གོང་གི་ཉེས་བྱ་ཚུའི་ཚད་འཛིན་དེ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་ཨིན།

### **Government Copyright**

41. Literary, dramatic, musical or artistic works produced by civil servants in the course of their official duties shall be subject to copyright protection of the Royal Government in accordance with the provisions of the Copyright Act of the Kingdom of Bhutan.

### **Protection of Informant**

42. A civil servant shall not victimize or discriminate another civil servant who reports breaches or alleged breaches of the Civil Service Code of Conduct.

### **Prohibition on patronage, favouritism and nepotism**

43. A person exercising powers under this Act or the regulations in relation to the human resource management and development of civil servants shall do so without patronage, favoritism or nepotism.

## གཞུང་གི་འདྲ་བཤུས་དབང་ཆ།

༤༡. ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་གཞུང་འབྲེལ་འགན་འཁུར་ཚུ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ བཟོ་བསྐྱུན་  
འབད་བའི་ ཚུ་མ་རིག་ ཡང་ན་ འབྲེལ་སྟོན་ ལྷན་ཆ་ ལག་ཚུལ་ལ་སོགས་པའི་ ལཱ་ཚུ་  
གི་གྲུབ་འབྲས་རིགས་ འབྲུག་གི་འདྲ་བཤུས་དབང་ཆའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་  
དང་འཕྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་འདྲ་བཤུས་དབང་ཆའི་ཉེན་སྲོལ་གྱི་དབང་ལུ་འདྲུ་དགོ།

## གནས་ཚུལ་བྱིན་མའི་ཉེན་སྲོལ།

༤༢. ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཞི་གཡོག་གི་ཀྱུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་ལུ་མ་གནས་པ་ ཡང་ན་ མ་  
གནས་པའི་དོགས་པ་གི་སྐོར་ལས་ ལྷན་ཞུ་འབད་བའི་ཞི་གཡོག་པ་འདི་ལུ་ རྩོགས་འབྲེན་  
ནམ་ གཞོད་སྲོལ་རྒྱབ་ནི་མེད།

## སྐབས་འཛིན་དང་རྩོགས་རིས་ རྩོགས་ལྷུང་ལས་བཀག་པ།

༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཞི་ཚུའི་འོག་ ཞི་གཡོག་གི་མི་སྟོབས་འཛིན་སྐྱོང་དང་  
གོང་འཕེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ དབང་ཚད་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ སྐབས་འཛིན་དང་རྩོགས་རིས་  
དེ་ལས་རྩོགས་ལྷུང་མེད་པའི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

**CHAPTER IV**  
**DUTIES AND RIGHTS OF CIVIL SERVANTS**

**Duties**

44. A civil servant shall serve the Royal Government without fear, favour or prejudice to:
- a) safeguard national security and interests;
  - b) maintain complete *Tha Damtsi* to the *Tsa-wa-Sum*;
  - c) uphold the Constitution of the Kingdom of Bhutan and other laws, rules and regulations;
  - d) perform all tasks professionally, responsibly, impartially, apolitically and without delay;
  - e) treat everyone with respect and courtesy in accordance with *Driglam Namzhag*;
  - f) not accept gifts or other gratifications or advantages, except as permitted by law;
  - g) not accept titles or decorations from foreign states or organizations without the approval of the Royal Government;
  - h) maintain confidentiality of all facts and information discovered in the course of duty, both while in service and after separation



## ལེའུ་བཞི་པ།

### ཞི་གཡོག་པའི་འགན་འཁུར་དང་ཐོབ་དབང་།

#### འགན་འཁུར།

༤༤. ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ འཇིགས་སྤང་དང་ མཐུན་འཇུག་ ལྷོགས་སྤྱང་མེད་པར་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕྱག་ལུ་དགོས་འདི་ཡང་།
- ༡༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྤྱང་དང་མཐའ་དོན་ཚུ་གི་ སྤྱང་སྐྱོབ་འབད་ནི་དང་།
- ༢༽ ཕ་བ་གསུམ་ལུ་ཐང་མ་ཚིག་ཚིག་ལོ་བསྐྱེན་ནི།
- ༣༽ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ གཞན་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ རྒྱིག་གཞི་ཚུ་ གོང་ལུ་བཀྲར་ནི།
- ༤༽ ལཱ་འགན་གར་ ཟུང་རིག་ཅན་དང་ འགན་འཁུར་ཚན་ ལྷོགས་རིས་མེད་པ་ སྲིད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་ ཡུན་གྲངས་མེད་པ་སྟེ་འབད་ནི།
- ༥༽ རྒྱིག་ལམ་རྣམ་གཞག་དང་འབྲིལ་ཉེ་ ག་ལུ་ཨིན་རུང་ གུམ་ཞབས་དང་བཅུ་བཀྲར་ གྱི་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི།
- ༦༽ ཁྲིམས་ནང་འབད་ཚོགས་སྡེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དུག་མཇལ་ ཡང་ན་ གཞན་མགུ་རྩམ་ ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་ཚུ་མི་ལེན་ནི།
- ༧༽ རྒྱལ་གཞུང་གི་གནང་བ་མེད་པར་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཞུང་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ ཚུ་ལས་ གོས་དང་ ཡང་ན་ གཟེངས་རྟགས་ཚུ་མི་ལེན་ནི།
- ༨༽ འགན་ཁུར་ལས་བརྟེན་བྱུང་བའི་གནད་ཁུངས་དང་བཟོ་དོན་ཆ་མཉམ་ ཞི་གཡོག་ ཅན་ལྡོད་པའི་སྐབས་དང་ ཞི་གཡོག་ལས་དགོངས་ལུ་འཇོམ་ཞིན་མ་ལས་ཨིན་རུང་

from service;

- i) refrain from publicly expressing adverse opinions against the Royal Government;
- j) not engage in private trade and employment;
- k) use resources of the Royal Government most judiciously and protect state property against damage, loss, destruction or abuse;
- l) appear before Disciplinary Committee or Administrative Tribunal or court or any other lawful entities, as and when summoned;
- m) declare assets periodically to the authorities concerned as prescribed by rule; and
- n) perform any other duty as may be prescribed from time to time.

## **Rights**

45. A civil servant shall have the following rights:

- a) equal pay for work of equal value;
- b) receive remuneration and allowances as may be determined from time to time;

གསང་བྱ་འབད་བཞག་ནི།

ད། རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ གཞོན་པའི་བསམ་འཆར་ཚུ་ མི་མང་འཛོམས་སར་སྤབ་ནི་ལས་  
འཛོམས་དགོ།

ཐ། སླེར་གྱི་ཚོང་བསྐྱར་དང་ལས་གཞི་གནང་འབྲེལ་གཏོགས་མི་འཐབ་ནི།

ད། རྒྱལ་གཞུང་གི་མཁོ་ཆས་ཚུ་གང་དག་དང་བདེན་གྱི་ཐོག་ལས་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་  
དང་ གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་གཞོན་སྤོན་དང་ རྒྱུང་རྒྱུད་ རྟོར་བཞིག་ ཡང་ན་  
ལོག་སྤྱོད་ལས་ཉེན་སྦྱོབ་འབད་ནི།

ན། བཟའ་འབད་ཅུང་ འགྲུག་བན་འབད་བའི་སྐབས་ སྤྱི་གཞི་མཉམ་ཚོགས་ཚུང་ ཡང་  
ན་ བདག་སྤྱོད་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ དེ་ལས་  
ཁྲིམས་མཐུན་ལས་སྡེ་གཞན་གང་ཅུང་ནང་དོ་བསྐྱར་འབད་ནི།

པ། བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལུ་ དུས་དང་དུས་  
མཚམས་ལུ་རྒྱ་དངོས་གསལ་སྤོན་འབད་དགོ།

ཕ། དུས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་གཞན་འགན་ཁུར་གང་ཅུང་ཕྱག་ཕྱིད་ལུ་ནི།

**ཐོབ་དབང།**

༤༥. ཞི་གཞི་གསལ་ཅིག་ལུ་གཞུང་གསལ་ཐོབ་དབང་ཡོད་མི་འདི་ཡང་།

ག། ལཱ་གི་ཁྱད་ཚོས་འབྲམ་མཉམ་དང་བསྐྱུན་པའི་སྤྱི་ཐོག་ས་འབྲམ་མཉམ་དང་།

ཁ། དུས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་དདུལ་ཐོག་ས་དང་རྒྱུར་འབྲུས་ཚུ་འཐོབ་  
ནི།

- c) rest and leisure, including reasonable restriction of working hours and periodic holidays with pay;
- d) access to social and basic health care services provided by the Royal Government;
- e) opportunities to enhance professional qualification and skills as per rules;
- f) promotion, including promotion ahead of schedule, based on the eligibility and other criteria prescribed by the BCSR;
- g) safe and healthy working conditions to perform duties;
- h) express opinions on the lawfulness of orders, including making constructive criticisms and suggestions to one's superiors;
- i) refuse a task which is in contradiction with laws and regulations;
- j) make appeals or file complaints to the superior or the Commission, as the case may be, concerning one's superiors, other employees, conditions in the workplace or the Civil Service in general;

- ག། འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཚད་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་དུས་ལྟན་དང་ དདུལ་ཕོགས་ཡོད་  
 པའི་དུས་མཚམས་ངལ་གསོ་བཅིས་ཏེ་ དལ་ཁོམས་དང་ ངལ་འཚོ།
- ང། རྒྱལ་གཞུང་ལས་གནང་བའི་ མི་སྡེ་དང་ གཞི་གནས་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་  
 ཞབས་ཏྲི་གཙུ་གི་གོ་སྐབས་སྤོད་ནི།
- ཅ། བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷན་རིག་ཅན་གྱི་ཤེས་ཚད་དང་རིག་ཅུལ་ཡར་སེང་གི་གོ་  
 སྐབས།
- ཆ། ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པ་བཞིན་ གཞན་འོས་འབབ་དང་ཚད་གཞི་ལུ་  
 གཞིར་བཞག་པའི་ གོ་གནས་ཡར་སེང་བཅིས་ཏེ་ དུས་ཚོད་མར་ན་པའི་གོ་གནས་  
 ཡར་སེང་།
- ཇ། ལཱ་འགན་བསྐྱབ་མིའི་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ཅན་གྱི་ལཱ་གི་ཆ་རྒྱེན་ཚུ།
- ཉ། ལྷག་གི་འགོ་དཔོན་ལུ་ ཕན་ཐོགས་ཡོད་པའི་སྤྱོད་བཟོ་དང་ གྲོས་དོན་བཀོད་ནི་  
 བཅིས་ཏེ་ ཁྲིམས་མཐུན་དང་དགོས་དོན་ཅན་ཡོད་མི་གི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་  
 བསམ་འཆར་ཚུ་ལུ་ནི།
- ཏ། ཁྲིམས་དང་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་ འགན་ཁུར་གྱི་རིགས་ངོས་ལེན་མི་  
 འབད་ནི།
- ཐ། ཡིག་ཚང་དང་ལྷག་གི་འགོ་དཔོན་ ལས་གཡོགས་གཞན་ ལཱ་འབད་སའི་གནས་  
 ལྟངས་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་ཞི་གཡོག་གི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལྷག་གི་འགོ་  
 དཔོན་ ཡང་ན་ ལྷན་ཚོགས་གང་རུང་ལུ་ཉོགས་བཤད་ ཡང་ན་ མཐོ་གཞུགས་  
 འབད་ནི།

- k) not be removed, demoted, terminated or administratively penalized without due administrative process; and
- l) protection from personal liabilities for discharging official duties and responsibilities.

## **CHAPTER V**

### **RECRUITMENT, SELECTION AND APPOINTMENT**

#### **Equal Employment Opportunities**

- 46. All eligible Bhutanese citizens shall have equal opportunity for employment and career advancement in the Civil Service on the basis of merit, qualification, fair and open competition without discrimination on the grounds of race, sex, language, religion, and other status.
  
- 47. The Commission shall recruit university graduates through competitive examinations conducted in accordance with the procedures laid down in the BCSR for initial appointments to Professional and Management positions in Civil Service.

ད། བདག་སྐྱོང་གི་རིམ་གྱིས་པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ བཏོན་གཏང་ནི་དང་ གོ་གནས་མར་ཕབ་འབད་ནི་ ཅུ་བསྐྱད་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེས་ལྷ་བཀལ་ནི་མེད།

ན། གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ འགན་ཁུར་དང་ ལཱ་འགན་ཚུ་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་གི་འབྲི་བ་ཚུ་ལས་ཉེན་སྐྱོབ་འཛོལ་ནི།

### ལེའུ་ལྷ་པ།

#### གསར་བསྐྱོས་དང་ གདམ་འབྲུ་ བསྐྱོ་བཞག།

##### ལཱ་གཞི་གཞི་གོ་སྐབས་འདྲ་མཉམ།

༤༤. རིགས་རྩལ་དང་ཕོ་མོ་ རྐྱད་ཡིག་ ཚོས་ལུགས་ གནད་འབབ་གཞན་ལུ་བརྟེན་པའི་ཚུལ་གས་ རིས་མེད་པར་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་གར་ལུ་ ཞི་གཞི་གནང་ལུ་ ལེགས་ཚོགས་དང་ ཤེས་ཚད་ དྲང་སྟོན་མས་དང་ ཀུན་གཏོགས་འགྲན་བསྐྱར་ལུ་གཞི་བཞག་པའི་ལཱ་གཞི་གདང་གཞི་གཞི་རིམ་མཐུན་བསྐྱོད་གྱི་གོ་སྐབས་འདྲ་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན།

༤༥. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ གཙུག་ལ་མཐོ་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཞི་གཞི་གནང་ ལྷན་ རིག་དང་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོ་གནས་ཚུ་ནང་འགོ་ཐོག་གསར་བསྐྱོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཞི་གཞི་གཞི་བཞག་ཡིག་ནང་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ འགྲན་བསྐྱར་ཅན་གྱི་འཇུག་ལུགས་ཚོས་རྒྱགས་ཐོག་ལས་ བཅག་འབྲུ་འབད་དགོ།

48. The Druk Gyalpo shall, by warrant under His hand and seal, appoint:
- a) secretaries to the Government on the recommendation of the Prime Minister upon obtaining nominations from the Royal Civil Service Commission on the basis of merit and seniority and as per other relevant rules and regulations;
  - b) the Secretary General of the respective Houses on the recommendation of the Royal Civil Service Commission; and
  - c) dzongdags on the recommendation of the Prime Minister upon obtaining nominations from the Royal Civil Service Commission.

### **Qualification**

49. A candidate for the post of a Secretary to the Government or Dzongdag shall have a minimum of university degree, and fulfill other conditions as may be prescribed by the BCSR.

### **Tenure**

50. A secretary to the Government shall be the highest position in the civil service and may serve a maximum term of five years or until the superannuation age, whichever is earlier.



༧༩. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱག་རྟགས་དང་ཕྱག་དམ་ཅན་གྱི་ བཀའ་ཐམ་ཐོག་  
ལས་བསྐོ་བཞག་གནང་ནི་འདི་ཡང་།

ཀ༽ སློན་ཆེན་གྱིས་ གཟེངས་འཛོན་དང་ ཟན་རིམ་ འབྲེལ་ཡོད་བཅའ་ཡིག་གཞན་ཚུ་  
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གདམ་ངོ་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་ནི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ལས་ལེན་ཏེ་གོས་  
འདེབས་སུལ་ཐོག་ གཞུང་དུང་ཆེན་ཚུ།

ཁ༽ རྒྱལ་གཞུང་ནི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་གོས་འདེབས་སུལ་ཐོག་ ཚོགས་ཁང་རང་  
སའི་ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན།

ག༽ སློན་ཆེན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་ནི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ལས་གདམ་ངོ་ཚུ་ལེན་ཏེ་ གོས་  
འདེབས་སུལ་ཐོག་ རྫོང་བདག་ཚུ།

**ཤེས་ཚད།**

༧༩. གཞུང་དུང་ཆེན་དང་ རྫོང་བདག་གི་གོ་གནས་ནང་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་གི་ངོན་ལུ་ ཤེས་  
ཚད་ཉུང་ཤོས་ གཙུག་ལག་མཚོ་རིམ་ཤེས་ཚད་དགོ་པའི་ཁང་ ཞི་གཡོག་གི་བཅའ་ཡིག་  
ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་ཚུ་ཚང་མ་སླེ་དགོ།

**གནས་ལུན།**

40. གཞུང་གི་དུང་ཆེན་འདི་ ཞི་གཡོག་གི་སྤེ་རིམ་མཚོ་ཤོས་ཨིན་དགོ་པ་དང་ གོ་གནས་ནང་  
གནས་ལུན་མཚོ་ཤོས་ལའོ་ལྷ་དང་ དགོངས་ཁུའི་ལོ་ཚད་ལོན་མི་གཉིས་ལས་ གཏ་མི་ལུ་  
གནས་དགོ།

### **Oath of Office and Allegiance**

51. A civil servant upon appointment shall take an Oath of Allegiance in such a form and manner as prescribed before a designated authority.

### **Appointment of Civil Servants by Agencies**

52. Agencies shall, in accordance with the BCSR, make recruitment, selection and appointment against a vacant position in all categories, except for executive (EX) and specialist (ES) positions, and for appointments as provided for under section 47 of this Act.
53. Except for (EX1) and (ES1) positions and for appointments as provided in section 47 of this Act, the Constitutional offices shall, in accordance with the BCSR, make recruitment, selection and appointment against a vacant position in all categories.
54. A person may be appointed on contract on competitive basis to meet specialized or short-term human resource needs of an agency in accordance with the BCSR.

**གོ་གནས་གྱི་ལས་སྒྲུབ་དང་དམ་བཅའ།**

41. གཞུང་གཡོག་པ་ཅིག་བསྐོས་བཞག་འབད་ཞིན་མ་ལས་ རང་སེའི་ལཱ་འགན་འགོ་མ་བཅུག་པའི་  
ཉེ་མར་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་དང་འབྲིལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཅིག་གི་  
མདུན་ལུ་ ལས་སྒྲུབ་དམ་བཅའ་ལུ་དགོ།

**ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ཞི་གཡོག་པ་བསྐོས་བཞག་འབད་བཅའ་ཟངས།**

42. བཀོད་ཁྲབ་(ཨི་ཨེགསི)དང་ མཁས་མཚོག་(ཨི་ཨེས) གོ་གནས་ཚུ་མ་བཅུས་བར་དང་  
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་བསྐོས་བཞག་ཚུ་ཨིན་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲིལ་ཏེ་ དབྱེ་རིམ་ཆ་  
མཉམ་ནང་གཡོག་གིས་སྤོང་གི་དོན་ལུ་ གསར་བསྐོས་དང་ གནམ་འབྲུ་ བསྐོས་བཞག་ཚུ་  
འབད་དགོ།

43. བཀོད་ཁྲབ་ (ཨི་ཨེགསི) པ་དང་ མཁས་མཚོག་(ཨི་ཨེས) པའི་གོ་གནས་ཚུ་མ་ཚུ་  
བར་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་བསྐོས་བཞག་ཚུ་  
ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་  
དང་འབྲིལ་ཏེ་ དབྱེ་རིམ་ཆ་མཉམ་ནང་གི་གཡོག་གིས་སྤོང་གི་དོན་ལུ་ གསར་བསྐོས་དང་  
གནམ་འབྲུ་ བསྐོས་བཞག་ཚུ་འབད་དགོ།

44. ལས་སྡེ་ཅིག་ནང་ མཁས་མཚོག་ ཡངན་ ཡུན་སྤང་གི་མི་སྡེ་བསམ་མཁའ་པའི་དཀའ་ངལ་  
སེལ་བབས་ལུ་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲིལ་ཏེ་ མི་ངོ་ཅིག་ འབྲུག་བསྐྱར་གྱི་ཐོག་

However, exceptions to this section may be made in specialized fields for time bound assignments by the HR committee with approval of the concerned Minister.

## **CHAPTER VI REMUNERATION AND ALLOWANCE**

### **Determination of Remuneration and Allowances**

55. Salary, allowances, benefits and other emoluments of the civil servants shall be determined by the Royal Government as per the Constitution.
56. A civil servant shall be entitled to leave and other benefits as prescribed in the BCSR.

## **CHAPTER VII CAREER DEVELOPMENT AND TRAINING**

### **Career Development**

57. The Commission, as the central personnel agency of the Royal Government, shall prescribe rules and procedures for career and professional development



of civil servants through continuing education and training to develop capacity and maintain competency and professionalism in the Civil Service, as specified in the BCSR.

### **In-Service Training Need Assessment**

58. The Commission shall assess the general training and higher education (degree and diploma) needs of Civil Servants, formulate projects and implement them both within and outside the country.

### **Authority of Agency**

59. Agencies shall assess their own specific training needs, formulate appropriate plans and implement them in accordance with the procedures prescribed in the BCSR.

### **Training Institute**

60. The Commission may identify one or more Colleges/ Institutes in the Kingdom for conducting pre-service and in-service trainings of civil servants.

རྒྱུན་རྒྱུང་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པ་བཞིན་ རྒྱུན་མཐུད་  
ཤེས་ཡོན་དང་རྒྱུང་བརྒྱུད་ ལྷན་སྐབས་གཡོག་གི་ཐོག་ལས་ ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གི་གཡོག་རིམ་དང་  
ཁྱད་རིག་ཤོད་འཕེལ་ངེས་གཏུན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་བྱ་སྤོམ་ལམ་ལུགས་ཚུ་  
གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

### གཡོག་ཐོག་རྒྱུང་བརྒྱུད་དགོས་མཁོའི་བརྟག་ཞིབ།

༥༨. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ ཞི་གཡོག་པ་ཚུའི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་རྒྱུང་བརྒྱུད་དང་ ཤོད་རིམ་  
ཤེས་ཡོན་ (མཐོ་རིམ་ཤེས་ཡོན་དང་ མཐོ་རིམ་འོག་མ་) ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་ ལས་  
འགུལ་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཆ་ར་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

### ལས་སྟེའི་དབང་ཚད།

༥༩. ལས་སྟེའི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་དམིགས་བསལ་གྱི་རྒྱུང་བརྒྱུད་དགོས་མཁོ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་  
འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་སྟེ་ ཞི་གཡོག་གི་བཅའ་ཡིག་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་  
པའི་བྱ་སྤོམ་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

### རྒྱུང་བརྒྱུད་སྟེའལ་ཁང།

༦༠. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་གི་གཡོག་ཐོག་དང་གཡོག་གི་སྤོང་རྒྱུང་བརྒྱུད་ཚུ་  
འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་གྱི་ མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་སློབ་རྒྱུང་སྟེང་  
ཁང་ཚུ་ལས་ གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་སྟེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཚོགས།

**CHAPTER VIII**  
**PROMOTION, PLACEMENT AND TRANSFER**

**Performance Evaluation**

61. The Commission shall institute and oversee the implementation of a transparent, objective and fair performance evaluation system, amongst others, to reward and promote deserving civil servants.

**Promotion of Civil Servants**

62. The Commission shall be the authority for all fast-track and out-of-turn promotions.

**Authority of Agency**

63. Except for executive (EX) and specialist (ES) positions, all regular promotions, in keeping with the BCSR, shall be administered by respective agencies through human resource committees/councils with due notification to the RCSC.
64. In case of Constitutional offices, except for (EX1) and (ES1) positions, all regular promotions, in keeping with the BCSR, shall be administered by respective



## ལེའུ་བརྒྱུད་པ།

### གོ་གནས་ཡར་སེང་གནས་བསྐོས་དང་གནས་སེང་།

#### ལྷ་བཤུལ་དབྱེ་ཞིབ།

༤༡. ལྷ་ཚོགས་གྲིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཞི་གཤེགས་ཚུ་ལུ་ གསོལ་རས་དང་གོ་གནས་  
ཡར་སེང་གནང་ནིའི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ དུངས་གསལ་དང་  
དམིགས་དོན་ཅན་ ངང་སྟོམས་ལྷན་པའི་ ལྷ་བཤུལ་དབྱེ་ཞིབ་ལམ་ལུགས་བཙུགས་ཞིན་མ་  
ལས་ ལྷ་རྟོག་དང་ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།

#### ཞི་གཤེགས་པའི་གོ་གནས་ཡར་སེང་།

༤༢. ལྷ་ཚོགས་འདི་ མཚུགས་འགྲོས་དང་ ཏུས་ལུན་མ་ཚང་པའི་གོ་གནས་ཡར་སེང་གི་རིགས་  
ཚ་མཉམ་གྱི་དབང་འཛིན་ཨིན།

#### ལས་སྡེའི་དབང་ཚད།

༤༣. བཀོད་བྱུང་ (ཨི་ཨེགསི) དང་ མཁས་མཚོག་ (ཨི་ཨེས་) གོ་གནས་ཚུ་མ་གཏོགས་  
ཞི་གཤེགས་གི་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་བའི་ རྒྱུན་རིམ་གྱི་གོ་གནས་ཡར་སེང་གར་ རང་སེའི་  
ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ མི་སྟོབས་ཚོགས་ཚུང་/ཚོགས་སྡེ་བརྒྱུད་དེ་ རྒྱུལ་གཞུང་ཞི་གཤེགས་ལྷན་  
ཚོགས་ལུ་ བརྒྱ་བསྐྱུལ་འབད་ཐོག་ལས་ བདག་སྐྱོང་འབྲེལ་དགོ།

༤༤. རྩ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ཨིན་ཚེ་ བཀོད་བྱུང་ (ཨི་ཨེགསི) པ་དང་ མཁས་མཚོག་  
(ཨི་ཨེས་) པའི་ གོ་གནས་ཚུ་མ་ཕྱིས་བར་ ཞི་གཤེགས་གི་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་བའི་

Constitutional offices through human resource committees/councils with due notification to the RCSC.

65. All promotions to executive positions must include proven leadership and positive feedbacks.
66. There shall be no retroactive promotion.

### **Placement of Senior Civil Servants**

67. The Commission shall select and appoint all heads of autonomous agencies.
68. Selection and placement of a civil servant as a head of department shall be carried out by the RCSC in accordance with this Act and the BCSR.

### **Transfer**

69. A Civil servant shall be subject to transfers at regular intervals. Save where otherwise expressly provided in this Act or by any other law for the time being in force, the Commission shall determine the circumstances in the BCSR, by which a civil servant may be transferred

རྒྱུ་རིམ་གྱི་གོ་གནས་ཡར་སེང་གར་ འབྲེལ་ཡོད་ཕ་རྒྱུ་མཉམ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ མི་  
སྟོབས་ཚོགས་རྒྱུང་/ཚོགས་སྡེ་བརྒྱུད་དེ་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཤེག་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བརྗེ་བསྐྱུལ་  
འབད་ཐོག་ལས་ བདག་སྲོང་འཐབ་དགོ།

64. བཀོད་ཁྲབ་གྱི་གནས་རིམ་ནང་གོ་གནས་ཡར་སེང་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ འགོ་བྱིན་གྱི་མངོན་  
རྟོགས་དང་ རྒྱབ་སྐྱོན་ལེགས་ཤོམ་ངེས་པར་དུ་དགོ།

66. དུས་ཚོད་རྒྱབ་བལྟུད་ཐོག་ལུ་ གོ་གནས་ཡར་སེང་གནང་ནི་མེད།

**ཆེ་རིམ་ཞི་གཤེག་པ་རྒྱུ་རིམ་གནས་བསྐྱོལ་**

67. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ རང་སྲོང་ལས་སྡེ་གར་གི་ འགོ་འཛིན་ཚུ་གནམ་འབྲུ་འབད་དེ་བསྐྱོ་  
བཞག་འབད་དགོ།

68. རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཤེག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཞི་གཤེག་བཅའ་ཡིག་དང་  
འཁྲིལ་ཏེ་ ཞི་གཤེག་པ་ཅིག་ ལས་ཁུངས་གཅིག་གི་འགོ་འཛིན་སྡེ་ གནམ་འབྲུ་དང་གནས་  
བསྐྱོལ་འབད་དགོཔ་ཨིན།

**གནས་སོར།**

69. ཞི་གཤེག་པ་རྒྱུ་ འཕྲལ་འཕྲལ་འབད་གནས་སོར་འབད་དགོ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཡང་  
ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གང་རུང་ནང་ མ་ཚོགས་འབད་ཁ་གསལ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་  
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ གནས་སྤངས་ཚུ་ ཞི་གཤེག་བཅའ་ཡིག་ནང་  
ལུ་ གཏུན་ཁེལ་བཟོ་སྟེ་ དེ་གིས་ ཞི་གཤེག་པ་ཅིག་ ལས་སྡེ་གཅིག་ལས་གཞན་ཅིག་ནང་

from one Agency to another for filling of a vacant post at the same level.

70. To the extent possible, transfers shall not result in the loss of professionals by an agency and appointment of such civil servants to positions where their specialized knowledge and skills are rendered irrelevant.
71. All inter-ministerial or inter-agency or inter-occupational transfers shall be carried out by the Commission whereas intra-ministerial or intra-agency or intra-occupational transfers shall be carried out by ministries and agencies themselves as per the BCSR.
72. Any transfer to and from Constitutional Offices shall be made by the RCSC in consultation with the concerned Constitutional Offices.
73. Notwithstanding section 71, the Lhengye Zhungtshog shall determine and approve the inter-ministry and inter-Dzongkhag transfer of secretaries and Dzongdags in the same positions in consultation with the Commission.

གོ་གནས་ཀྱི་སྤོང་བསུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་རིམ་འདྲ་མཉམ་ནང་ གནས་སོར་གཏང་  
དགོ།

༧༠. གནས་སོར་འདི་གིས་ ག་དེ་དྲག་དྲག་ ལས་སྡེ་གི་ རྩུང་རིག་ཅན་ཚུ་གཞན་ཁར་འགྲོ་ནི་  
མེད་པ་བཟོ་དགོས་དང་ ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁོང་རའི་རྩུང་རིག་  
གི་ཤེས་ཡོན་དང་ རིག་ཅུམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་གོ་གནས་ཚུ་ནང་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་  
མེད་པ་བཟོ་དགོ།

༧༡. ལྷན་ཁག་ཕན་ཚུན་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ཕན་ཚུན་ ཡང་ན་ ལས་གཡོག་ཕན་ཚུན་ནང་  
གནས་སོར་གཏང་ནི་ཚུ་གར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འབད་དགོས་དང་ ལྷན་ཁག་ནང་འཁོད་དང་  
ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ ལས་གཡོག་ནང་འཁོད་ཨིན་པ་ཅིན་ ཞི་གཡོག་གི་  
བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ཁོང་ར་གིས་འབད་དགོ།

༧༢. ཕ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ཚུ་ནང་དང་ཚུ་ལས་ གནས་སོར་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་  
ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཕ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ཚུ་དང་ རྒྱུ་བསྐྱུན་ཐོག་ ལག་ལེན་  
འཐབ་དགོ།

༧༣. དོན་ཚན་ ༡། པ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ ལུང་ཚེན་དང་ རྫོང་བདག་ཚུ་ ལྷན་ཁག་ཕན་ཚུན་དང་  
རྫོང་ཁག་ཕན་ཚུན་ལུ་ གོ་གནས་ཅོག་འཐབ་པ་ནང་ གནས་སོར་གཏང་ནི་འཐབ་ ལྷན་  
ཚོགས་དང་རྒྱུ་བསྐྱུན་ཐོག་ ལྷན་རྒྱུ་བསྐྱུན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐག་བཅད་འབད་དེ་ གནང་བ་  
འབྲོལ་དགོ།

## **Secondment of Civil Servants**

74. The secondment of civil servants to other organizations outside the Civil Service shall be administered by the Commission.

## **CHAPTER IX DISCIPLINARY MATTERS**

### **Constitution and Jurisdiction of Disciplinary Committee**

75. A Human Resource Committee/Council established in all Agencies shall also act as a Disciplinary Committee vested with the jurisdiction over disciplinary matters.

### **Powers of Disciplinary Committee**

76. The Disciplinary Committee shall have, for the purposes of discharging its functions under this Act, the powers as prescribed by the BCSR.

### **Right to Appeal**

77. A civil servant aggrieved by a decision of the Disciplinary Committee has the right to appeal to the Appellate Authority.

ཞི་གཡོག་པའི་སྐབས་གཡོག།

༧༢. ཞི་གཡོག་མེན་པའི་ ལས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་ནང་ ཞི་གཡོག་པ་གི་སྐབས་ཐོག་གནས་སོར་ཚུ་  
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འབད་དགོ།

### ལེའུ་དགུ་པ།

### སློག་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་དོན།

སློག་ཁྲིམས་ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཙུགས་དང་དབང་བྱུང།

༧༥. ལས་སྡེ་གར་འེན་ལུ་ མི་སྡེ་བས་ཚོགས་ཚུང་/ཚོགས་སྡེ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་མི་  
དེ་གིས་ སློག་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ དབང་བྱུང་ཡོད་པའི་ ཞི་གཡོག་སློག་ཁྲིམས་  
ཚོགས་ཚུང་སྡེ་ཡང་ལུ་འབད་དགོ།

སློག་ཁྲིམས་ཚོགས་ཚུང་གི་དབང་ཚད།

༧༦. སློག་ཁྲིམས་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འེན་གསལ་ལྟར་ རང་སོའི་ལུ་འགའ་  
བསྐྱབ་ནི་འེན་མིགས་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་ཚུ་ཡོད་པ་ཨིན།

མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་ཐོབ་དབང།

༧༧. སློག་ཁྲིམས་ཚོགས་ཚུང་གི་མོས་ཚེད་ལུ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ ཞི་གཡོག་ཅིག་ལུ་ མཐོ་  
གཏུགས་ཀྱི་དབང་འཛིན་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་འེན་ཐོབ་དབང་ཡོད།

78. The appellate authority shall be vested in the Ministries, Royal Civil Service Commission and the Administrative Tribunal. Constitution of the appellate authorities and process for appeal shall be as prescribed in the BCSR.

**Conclusion of Criminal or Civil Suit not to bar Disciplinary Proceedings**

79. Completion of a criminal trial or civil suit against a civil servant in a court of law shall not preclude the Disciplinary Committee from exercising jurisdiction under this Act.

**CHAPTER X  
SEPARATION FROM SERVICE**

**Retirement on Superannuation**

80. A civil servant shall retire on the date of completing the superannuation age as prescribed by the BCSR, and no extension shall be permitted.



༡༥. མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་དབང་འཛིན་དེ་ ལྷན་ལག་དང་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཏོག་ལྷན་ཚོགས་  
བདག་སྐྱོང་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ འགན་དབང་བཀའ་ཉེ་ཡོད་པ་ཨིན། མཐོ་གཏུགས་  
དབང་འཛིན་ཚུ་འི་མཐུན་སྲིག་དང་ མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་རིམ་པ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཏོག་བཙའ་  
ཡིག་ནང་གསལ་ཆེད་ཏུ་བཀོད་པ་ལྟར་ཨིན།

**ཉེས་ཚུང་ ཡང་ན་ ཞི་ཚུང་མཚུག་བསྐྱེད་ལས་ སྲིག་ཁྲིམས་ཀྱི་མཛད་རིམ་བཀག་ཆ་འབད་ནི་  
མེད་པ།**

༡༧. ཞི་གཏོག་པ་ཅིག་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལས་ ཉེས་ཚུང་ ཡང་ན་ ཞི་  
བའི་ཚུང་ག་ཞི་ མཚུག་བསྐྱེད་ཏུ་སྲིག་ཁྲིམས་ཚོགས་རྒྱབ་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་  
ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་ཁྱབ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་བཀག་ནི་མེད།

**ལེའུ་བཅུ་པ།  
ཞི་གཏོག་ལས་བྲལ་ཐངས།**

**ལོ་གངས་ཚང་བའི་དགོངས་ལྟ།**

༤༠. ཞི་གཏོག་པ་ཅིག་གིས་ ཞི་གཏོག་བཙའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པ་བཞིན་ དགོངས་ལྟའི་ལོ་ཚང་  
ཚང་བའི་ཚེས་གངས་ལུ་དགོངས་ལྟ་འབད་དགོཔ་དང་ ཏུས་ལུན་ རྒྱ་སྐྱེད་འབད་ནི་མེད།

### **Resignation from Service**

81. A civil servant may resign from service by giving the competent authority a notice in writing as prescribed by the BCSR.

### **Retirement Scheme**

82. The Commission in consultation with the government may introduce Early Retirement Scheme or Special Retirement Scheme to allow a civil servant to retire early on payment of such benefits as prescribed by the BCSR.

### **Compulsory Retirement**

83. The Commission may at any time, by notice in writing, on the recommendation of agencies, require a civil servant to retire compulsorily with post service benefits from the service on such grounds as prescribed by the BCSR.

### **Agency Severance**

84. The services of a civil servant shall be separated from the Civil Service upon corporatization/privatization of his Agency, unless his service is required in the Civil Service.

**ལས་གཤམ་གྱི་ལས་དགོངས་ལྟ།**

༤༡. ཞི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་ ཞི་གཤམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པ་བཞིན་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ ལུ་ ཡིག་ཐོག་བཟང་བསྐྱེད་བཟུགས་ཞིན་མ་ལས་ ལོ་གྲངས་མ་ཚང་བའི་དགོངས་ལྟ་འབབ་ ཚོགས།

**དགོངས་ལྟའི་ལས་འཆར།**

༤༢. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ གཞུང་དང་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ ཞི་གཤམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པའི་ ཁེ་ཕན་ཚུ་སྤོང་དེ་ ཞི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་ ཅུས་མིན་དགོངས་ལྟ་འབབ་ཚོགས་པའི་དོན་ལུ་ ཅུས་ མིན་དགོངས་ལྟའི་ལས་འཆར་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་དགོངས་ལྟའི་ལས་འཆར་ འགོ་ བཟུགས་ཚོགས།

**ཐབས་མེད་དགོངས་ལྟ།**

༤༣. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཡིན་རུང་ ཞི་གཤམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་གྲོས་འདེབས་འབབ་མི་ལྟར་དུ་ ཡིག་ཐོག་བཟང་བསྐྱེད་ འབབ་ ཞིན་མ་ལས་ དགོངས་ལྟའི་ཁེ་ཕན་ཡོད་ཐོག་ལུ་ ཞི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་ ཞི་གཤམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ ཐབས་མེད་དགོངས་ལྟ་གཏང་ཚོགས།

**ལས་སྡེ་འབྲེལ་བ་མཇུག་སྒྲིམ་**

༤༤. ཞི་གཤམ་གྱི་བཅའ་དགོངས་མཁོ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཞི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་ རང་སོའི་ལས་སྡེ་ དེ་ ལས་འཛིན་/སྤེར་སྤེ་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ ཞི་གཤམ་གྱི་ལས་ལ་བྲལ་གཏང་དགོ།

### **Termination of Service**

85. A civil servant shall be terminated from service if he or she is convicted by the court of law for a criminal offence of misdemeanor and above for offences related to discharge of official functions.
86. A civil servant shall be compulsorily retired from service with post service benefit if he or she is convicted by the court of law for a criminal offence of misdemeanor and above for offences not related to discharge of official functions.

## **CHAPTER XI MISCELLANEOUS PROVISIONS**

### **Rule-making Power**

87. The Commission shall make rules and regulations, called the Bhutan Civil Service Rules and Regulations (or the BCSR), for effective administration of the Civil Service in consultation with agencies.

### **Establishment of Civil Service Award**

88. The Commission may institute a scheme for recognizing and rewarding excellent performance or outstanding

**ཞི་གཤམ་གཤམ་བཏོན་གཏང་ཐངས།**

༤༥. ཞི་གཤམ་གཤམ་ཚིག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཉེས་འགོལ་ལས་བརྟེན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ ཉེས་ཕྲ་དང་ དེ་ལས་ཡན་ཆད་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་ཡོད་པ་ཚིན་ ཞི་གཤམ་གཏང་ལས་བཏོན་གཏང་དགོ།

༤༦. ཞི་གཤམ་གཤམ་ཚིག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་ ཉེས་འགོལ་ལས་བརྟེན་ ཉེས་ཕྲ་དང་ དེ་ཡན་ཆད་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཕོག་པ་ཚིན་ ཞི་གཤམ་གཏང་ལས་དགོངས་ལུ་འཁུན་ཐོབ་ནི་ཡོད་པ་སྟེ་ ཐབས་མེད་དགོངས་ལུ་གཏང་དགོ།

**ལེའུ་བརྩུ་གཅིག་པ།**

**སྣ་ཚོགས་དགོངས་དོན།**

**བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད།**

༤༧. སྣ་ཚོགས་འདི་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་གོས་བསྟུན་ཐོག་ ཞི་གཤམ་དོན་སྲིན་བདག་སྲོང་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཤམ་བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ (འབྲུག་གི་ཞི་གཤམ་བཅའ་ཡིག) ཟེར་མི་འདི་བརྩམ་དགོ།

**ཞི་གཤམ་གི་གསོལ་རས་གཞི་བརྩུགས།**

༤༨. སྣ་ཚོགས་འདི་གིས་ ལྷན་འཕགས་ཚན་གྱི་ལཱ་བཤུལ་ ཡང་ན་ གཞན་དང་མ་འདྲ་བའི་ གྲུབ་འབྲས་རྩེ་ རོས་ལེན་འབད་ནི་དང་ གསོལ་རས་གཞན་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་འཆར་ཚིག་གི་

contributions. The recognition may be in the form of civil service awards, honours, promotion and financial reward as may be prescribed in the BCSR.

### **Health and Safety**

89. An Agency shall maintain a safe and healthy working environment including health, safety and welfare of its civil servants as prescribed by prevailing laws and by- laws.
90. The Commission shall endeavor to promote family values and children's welfare through appropriate measures as prescribed by rules.

### **Immunity from Prosecution**

91. No legal proceeding or suit shall lie against any member of the Commission and the Civil Servants in respect of official duties, which is done in good faith or intended to be done pursuant to the provisions of this Act. Such immunity shall not cover corrupt acts committed by any member of the Commission or civil servants in connection with the discharge of their duties or cover other valuables in consideration to act in a particular manner.

གཞི་བཅུགས་འབད་ཚོགས། དེ་བཟུམ་གྱི་ རོས་ལེན་འདི་ཡང་ ཞི་གཡོག་གི་གསོལ་རས་དང་  
གཟེངས་བསྟོན་ དེ་ལས་ གོ་གནས་ཡར་སེང་དང་དབུལ་གྱི་གསོལ་རས་གང་རུང་ འབྲུག་  
གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ནི་ཡིན།

### འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་།

༤༩. ལས་སྡེ་ཅིག་གི་ ལུབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་དང་ལས་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་  
རང་སེའི་ཞི་གཡོག་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་ བཅ་བདེ་བཅིས་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་ཅན་  
དང་འཕྲོད་བསྟེན་ལྷན་པའི་ལྷ་གི་གནས་སྟངས་རྒྱུན་སྲོད་འབད་དགོ།

༥༠. ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འོས་འཚམས་  
ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་ བཟའ་ཚང་གི་བཅུ་མཐོང་དང་ ཨ་ལེའི་ཕན་བདེ་ཡར་ཉམ་  
བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅོམ་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ།

### ཉེས་བཤེར་ལས་བཀག་སྲུང་།

༥༡. དད་དམ་ལྟང་མེད་ཀྱི་སློབ་ལས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་སློབ་གསོ་ལྟུགས་ལུ་བདེ་ ཡང་ན་  
བསམ་བཞིན་དུ་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷན་ལྷིང་ལུ་མི་ ལྷན་  
ཚོགས་འདི་གི་འབྲུས་མི་གང་རུང་དང་ ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ ཚུད་གཞི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་  
དོན་ཉེས་བཤེར་འབད་ནི་མེད། དེ་ནང་འཁོད་པའི་བཀག་ཆ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུས་མི་  
ཡང་ན་ ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ རང་སེའི་འགན་འཁུར་སྐབས་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དན་ལྟང་གི་  
བྱ་བ་སློབ་མི་དང་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ཁེ་ཕན་ཚུ་ལེན་ནིའི་བྱ་བ་གཞན་ཚུ་ལུ་འགབ་ནི་མེད།

92. The Commission shall protect a civil servant from false allegation or defamation leveled by any person or party while discharging his/her duties and responsibilities in accordance with rules and regulations.
93. A civil servant shall not be suspended or prosecuted in the court of law by any party for any act alleged to have been committed by him or her without notifying the Commission.

#### **Establishment of Tribunal**

94. An Administrative Tribunal may be established to adjudicate the civil service appeal cases.

#### **Authoritative Text**

95. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

#### **Amendment**

96. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of



༧༢. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་བཀོད་པ་ལྟར་ ལྷ་འགན་དང་འགན་ཁུར་ཚུ་ བསྐྱབ་པའི་ཞི་གཡོག་པ་ལོ་མོ་ལུ་ མི་ངོམ་ ཡང་ན་ ཚོགས་པ་གང་རུང་གིས་ དོན་མེད་ཉེས་བརྗོད་ ཡང་ན་ ལ་ཉེས་བཀའ་མི་ལས་ ལྷན་ཚོགས་འདི་གིས་ཉེན་སྲོལ་འབད་དགོ།

༧༣. ཞི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བདེ་བསྐྱུལ་མ་འབད་བར་ བྱ་སྤྱོད་ གང་རུང་ཅིག་ལུ་ཉེས་འཛུགས་བཀའ་ཉེ་ དགོངས་ལོགས་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ ལྷིམས་གྱི་ འདུན་སར་ཉེས་བཤེར་འབད་ནི་མེད།

**ལྷིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྤེལ་གཞི་བཙུགས།**

༧༤. ཞི་གཡོག་པའི་མཚོ་གཏུགས་གྱི་ཚོུད་གཞི་ཚུ་ བདེན་ཚུན་སེལ་ནིའི་དོན་ལས་ བདག་སྲོལ་ དང་འབྲེལ་བའི་ལྷིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྤེལ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོག།

**ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།**

༧༥. བཅའ་ལྷིམས་འདིའི་ རྫོང་ཁ་དང་དབྱིན་སྐད་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་རེ་འཕྱོག་པ་ ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚོག་དོན་ལུ་ཆ་གཞན་བབུལ་དགོ།

**འབྲི་སྒྲོན།**

༧༦. ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ འབྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དམུ་གཅིག་གིས་གོས་དོན་ ལུ་བ་ཅིན་ བཅའ་ལྷིམས་འདི་ལུ་ ལས་སྐོང་ རྒྱད་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་གྱི་ཐོག་ ལས་ འབྲི་སྒྲོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ལུ་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཚུན་བསྐྱུར་མིའི་གལ་ལུ་ཡོད་པའི་

either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Royal Civil Service Commission.

## **CHAPTER XII DEFINITION**

### **Definition**

97. In this Act unless the subject or context otherwise requires:
- 97.1 **Agency** means Legislature, Judiciary, Ministry, Constitutional Office, Autonomous Agency, Dzongkhag, Gewog, Thromde or a statutory body of the Royal Government.
  - 97.2 **Apolitical** means not linked with political parties or engaged in any political activities.
  - 97.3 **Appellate Authority** means the Administrative Tribunal for appeal cases from the Royal Civil Service Commission, the Royal Civil Service Commission for appeal cases from Ministries

འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐོས་ཀྱི་གསུམ་དབུ་གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་  
རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཇུག་སྒོ་དང་ དོན་སྤྲོད་ལུ་མ་གཅོད་པ་ཅིག་དགོ།

## ལེའུ་བརྒྱ་གཉིས་པ།

### ངེས་ཚིག་།

#### ངེས་ཚིག་།

༧༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གནད་དོན་ ཡང་ན་ སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུ་ནུ་ སོ་བཅོ་སོ་ར་  
འབད་ལེན་དགོ་པ་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གཤམ་གསལ་བཀོད་དོན་བབྱམ་འབད་ལེན་  
དགོ་པ་དེ་ཡང་།

༧༧.༡ ལས་སྡེ་ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྡེ་དང་ དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་ ལྷན་ཁག་  
ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ རང་སྐྱོང་ལས་སྡེ་ རྫོང་ཁག་ བེད་འོག་ ཁྲོམ་སྡེ་  
རྒྱལ་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་འདུས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་གོ།

༧༧.༢ སྲིད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་ ཟེར་མི་འདི་ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཚུ་དང་འབྲེལ་  
བ་མེད་པ་དང་ ཡང་ན་ སྲིད་གྱི་ལས་དོན་གང་རུང་ནང་བཅའ་མར་མ་གཏོགས་  
མི་ལུ་གོ།

༧༧.༣ མཐོ་གཏུགས་དབང་འཛིན་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་  
གྱིས་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ བདག་སྐྱོང་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་  
ཨིན་པ་དང་ ལྷན་ཁག་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་

and Agencies, and the Ministry for appeal cases from Departments and Dzongkhags.

- 97.4 **Armed Forces** mean the Royal Bhutan Army and the Royal Body Guard.
- 97.5 **Autonomous Agencies** mean those agencies under the Executive, established and mandated to function with autonomy by Royal Charters, Royal Kashos, Executive Orders or Acts of the Parliament.
- 97.6 **Bhutan Civil Service Rules and Regulations (the BCSR)** mean those rules and regulations prescribed by the Commission in accordance with the provisions of this Act.
- 97.7 **Civil Servant** means a person registered with the Commission and employed in the services of the Judiciary, the Legislature, the Executive, Constitutional Offices and Autonomous Agencies of the Royal Government, unless otherwise specified.

ཀྱུལ་གཞུང་ཞི་གཤམ་གྱི་ལས་ཁུངས་དང་ རྫོང་ཁག་དེ་ཚུ་ལས་མཐོ་  
གཏུགས་འབད་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཁག་ལུ་གོ།

༧༧.༤ དམག་སྡེ་ཁག་ ཟེར་མི་འདི་ ཀྱུལ་པོའི་སྤྱི་སྲུང་དང་ འབྲུག་གི་བརྟན་སྲུང་  
དམག་སྡེ་ལུ་གོ།

༧༧.༥ རང་སྐྱོང་ལས་སྡེ་ ཟེར་མི་འདི་ ཀྱུལ་པོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ འབྲུག་  
མངའ་བདག་ཀྱུལ་པོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ འཛིན་སྐྱོང་བཀའ་ཀྱི་ སྤྱི་ཚུགས་ཀྱི་  
བཅའ་ཁྲིམས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ རང་དབང་འབད་ ལཱ་འགན་སྐྱབ་ནིའི་ འགན་  
དབང་གཞུང་ཡོད་པའི་ འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་  
པའི་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་གོ།

༧༧.༦ འབྲུག་ཞི་གཤམ་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ (ཞི་གཤམ་བཅའ་ཡིག) ཟེར་མི་  
འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་སྟེ་ལྷན་ཚུགས་ཀྱིས་ ཆེད་  
དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ཚུ་ལུ་གོ།

༧༧.༧ ཞི་གཤམ་ཁག་ ཟེར་མི་འདི་ ཁག་སལ་འབད་སོ་སོ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་  
དེ་མིན་ ལྷན་ཚུགས་ནང་ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་དང་  
ཁྲིམས་བཅོམ་སྡེ་ དེ་ལས་ འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེ་དང་ གཞན་ཀྱུལ་གཞུང་གི་  
མངའ་འོག་ལུ་ཚུད་པའི་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་ལུ་གོ།

- 97.8 **Civil Service** means the services within the jurisdiction of this Act.
- 97.9 **Code of Conduct** means the code of conduct and values set out in this Act and the BCSR.
- 97.10 **Commission** means the Royal Civil Service Commission established under the Constitution of the Kingdom of Bhutan.
- 97.11 **Company** has the same meaning as in the Companies Act of the Kingdom of Bhutan.
- 97.12 **Conflict of Interest** means a conflict between the official duties and the private interests of a civil servant, including not only his vested interest but also those of his family.
- 97.13 **Corruption** means as those defined in the Anti Corruption Act of Bhutan.
- 97.14 **Criminal Offence** means any offence as defined by the Bhutan Penal Code.

- ༧༧.༤ **ཞི་གཤམ་གྱི་མེ་མི་འདི་** བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དབང་ཁྱབ་ནང་འཁོད་གྱི་ལས་གཤམ་གྱི་ལུ་ལོ།
- ༧༧.༥ **ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་གི་མེ་མི་འདི་** བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཞི་གཤམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་དང་ བརྗེ་མཐོང་ཚུ་ལུ་གོ།
- ༧༧.༦ **ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མེ་མི་འདི་** འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་གིས་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཤམ་ལྷན་ཚོགས།
- ༧༧.༧ **ཚོང་སྡེ་གི་མེ་མི་འདི་** འབྲུག་གི་ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་མི་དང་དོན་ཅིག།
- ༧༧.༨ **ལེ་ཕན་ལྷན་སྲོད་ཀྱི་མེ་མི་འདི་** ཞི་གཤམ་པའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་སྤྱི་གཤམ་གཤམ་དང་ སྤེལ་གྱི་མཐའ་དོན་བར་ན་ལེ་ཕན་ལྷན་སྲོད་ དེ་ཡང་ རང་གི་མཐའ་དོན་ཉམ་གུང་གི་མ་དོ་བར་རང་སེའི་བཟའ་ཚང་གི་ལེ་ཕན་ཡོད་མི་དེ་ཚུ་ཡང་ཚུད་པ་ཡིན།
- ༧༧.༩ **དབང་ལྷན་ཀྱི་མེ་མི་འདི་** འབྲུག་གི་དབང་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ དེས་ཚོགས་འབྲེལ་ཡོད་མི་དང་དོན་གཅིག།
- ༧༧.༡༠ **ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གི་མེ་མི་འདི་** འབྲུག་གི་གཞོན་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ནང་ ཚབ་ཆེན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཁོངས་སུ་བརྗེ་མི་གང་རུང་།

- 97.15 **Driglam Namzhag** means values of *Tha Damtsi, Ley Jumdrey*, etiquettes and conscious pursuit of harmonious living.
- 97.16 **Elected Representatives** mean the members of Parliament and local governments.
- 97.17 **Excellent Performance** means an outstanding rating done in the performance evaluation form or an outstanding contribution made in the service.
- 97.18 **Family** means members consisting of a spouse and children.
- 97.19 **Head of Agency** means the Head of Legislature, Judiciary, Ministry, Constitutional Bodies, Autonomous Agency, Dzongkhag, Gewog, Thromde or a statutory body of the Royal Government.
- 97.20 **Holder of Constitutional Office** has the same meaning as in the Constitution.



༧༧.༡༥ **སྤྲིག་ལམ་རྣམ་གཞག་** ཟེར་མི་འདི་ ཐང་མ་ཚིག་དང་ལས་རྒྱ་འབྲས་ དེ་ལས་  
སྤྲིག་ལམ་ལུ་བཙུ་མ་ཐོང་དང་ མཐུན་ལམ་ཐོག་གནས་ནི་ལུ་ དྲན་ཤེས་གྱི་སྒོ་  
ལས་བཙུན་ཤུགས་བསྐྱེད་ནི་ལུ་གོ།

༧༧.༡༦ **བཙག་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་འབྲས་མི་** སྤྱི་ཚོགས་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་  
འབྲས་མི་རྩེ་ལུ་གོ།

༧༧.༡༧ **ལྷ་བལྟལ་ཁྱད་འཕགས་ཅན་** ཟེར་མི་འདི་ ལྷ་བལྟལ་དབྱེ་ཞིབ་གྱི་འབྲི་ཤོག་ནང་  
ལྷ་བལྟལ་ཁྱད་འཕགས་ཅན་འབད་བཀོད་མི་ ཡང་ན་ ཞི་གཤེས་ནང་ཁྱད་  
འཕགས་ཅན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ལུ་གོ།

༧༧.༡༨ **བབའ་ཚང་** ཟེར་མི་འདི་ བབའ་རྒྱ་དང་ཨ་ལོ་རྩུད་པའི་འབྲས་མི་ལུ་གོ།

༧༧.༡༩ **ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྡེ་དང་ དང་ཁྲིམས་ལྷན་  
སྡེ་ ལྷན་ཁག་ ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ རང་སྲོལ་ལས་སྡེ་ ཚོང་ཁག་ མེད་  
འོག་ ཁྲིམ་སྡེ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་བཙའ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་རྩེ་གི་འགོ་འཛིན་  
ལུ་དགོ།

༧༧.༢༠ **ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཤོག་གནས་འཆང་མི་** ཟེར་མི་འདི་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་ནང་  
བཀོད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

- 97.21 **Incompatible Activities** mean those activities performance of which is inconsistent with the civil servant's official functions.
- 97.22 **Member** means the members of the Commission.
- 97.23 **Merit Based or Based on Merit** means a personnel decision taken based on a set of eligibility criteria prescribed in the BCSR and in compliance with the provisions of this Act.
- 97.24 **Organizational Development** means an organization's efforts to regularly review its mandates and capacities, for taking the right decisions and measures to improve performance and assure delivery of high quality services to the Royal Government and public.
- 97.25 **Performance Evaluation** means both the appraisal of performance and the assessment of individual capacity/potential.
- 97.26 **Person** includes an individual, partnership, corporation, organization, enterprise, agency, department, subdivision, or other legal entity

༧༧.༢༡ རྟགས་མི་མཐུན་པའི་ལས་དོན་ ཟེར་མི་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་གི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་  
ལཱ་འགན་ལས་འགལ་བའི་ལཱ་བཟུལ་གྱི་ལས་དོན་རིགས་ལུ་གོ།

༧༧.༢༢ འཇུས་མི་ ཟེར་མི་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུས་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

༧༧.༢༣ གཞེངས་ཐོན་གཞི་བཞག་ ཡང་ན་ གཞེངས་ཐོན་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ ཟེར་མི་  
འདི་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཡིག་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་  
འཁྲིལ་ཏེ་ འོས་འབབ་གྱི་ཚོད་གཞི་ཆ་ཚོད་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་བཅད་ཡོད་  
པའི་མི་སྟོབས་ཀྱི་གྲོས་ཚོད་ལུ་གོ།

༧༧.༢༤ ལས་ཚོགས་གོང་འཕེལ་ ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ དུས་རྒྱུན་རང་  
སའི་འགན་དབང་དང་ལྷོགས་གྲུབ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ དེས་བདེན་གྱི་  
གྲོས་ཐག་ཚུ་གཅད་ནིའི་དོན་ལུ་ དེ་ལས་ ལཱ་བཟུལ་ཡང་ཚུགས་ཅིའི་དོན་  
ལུ་ཐབས་ལམ་བཏོན་ནི་ ད་རུང་ རྒྱལ་གཞུང་དང་མི་མང་ལུ་ སྤུས་ཚོད་མཐོ་  
བའི་ཞབས་ཏོག་བསྐྱབ་ནི་ཚུ་ལུ་ འབད་བཟོན་སྦྱང་མི་ལུ་གོ།

༧༧.༢༥ ལཱ་བཟུལ་དབྱེ་ཞིབ་ ཟེར་མི་འདི་ ལཱ་བཟུལ་གྱི་སྐྱོན་ལུ་དང་ལས་གཡོག་པ་གང་  
རུང་གི་ འཛོན་ཐངས་/ལྷོགས་གྲུབ་གཉིས་ཆ་ར་ལུ་གོ།

༧༧.༢༦ མིང་ ཟེར་མི་འདི་ མི་གཅིག་ ཚོང་རོགས་ ལས་འཛིན་ ཚོགས་སྟེ་ ཚོང་  
ལས་ རོ་ཚབ་ལས་ཁང་ ལས་ཁུངས་ ཅང་གསེས་སྟེ་ཚོན་ ཡང་ན་ གཞན་

whether public or private and successor, representative, or agent thereof.

- 97.27 **HR Audit** means assessment of the implementation of all HR actions by the Agencies as per the provisions of the Constitution, the Civil Service Act, the BCSR and the other relevant rules with the view to ensure fairness and objectivity in the Civil Service.
- 97.28 **Position** means specific roles and functions executed by a civil servant on behalf of an agency.
- 97.29 **Promotion** means vertical movement in a civil servant's career to fill in a higher-position vacancy with a new position title and corresponding pay.
- 97.30 **Royal Government** includes the Legislature, the Executive and the Judiciary.

ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ལས་སྡེ་ གཞུང་ ཡང་ན་ སྐྱེར་སྡེ་གང་རུང་མ་ཚད་ དེ་ཚུའི་  
རྒྱུན་འཛིན་གྱི་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ལས་ཚབ་ལུ་གོ།

༧༧.༢༧ **མི་སྟོབས་ཀྱི་ཕྱི་སྡེ་ཞིབ་** ཟེར་མི་འདི་ ལས་སྡེ་ཚུའི་ མི་སྟོབས་ཀྱི་བྱ་ལེན་ཚུ་  
ཅ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་ དེ་ལས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་  
བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་གཞན་ཚུའི་  
དགོངས་དོན་ལྟར་ བྱ་སྟོན་ཚུ་ལ་མཐུན་གྱི་དབྱེ་ཞིབ་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་  
འདི་ ཞི་གཡོག་ནང་འཁོད་ལུ་ དང་བདེན་དང་དམིགས་དོན་ཅན་ངེས་གཏུན་  
བཟོ་ནི།

༧༧.༢༨ **གོ་གནས་** ཟེར་མི་འདི་ ལས་སྡེ་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ ལས་གཡོག་པ་གིས་ འབད་  
བའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ ལཱ་གཡོག་དང་ལཱ་འགན།

༧༧.༢༩ **གོ་གནས་ཡང་སང་** ཟེར་མི་འདི་ གནས་རིམ་གོང་མར་འགྱོམ་ ཞི་གཡོག་པ་  
གཅིག་གི་ གཡོག་རིམ་ལས་ གོ་གནས་ཀྱི་དབྱེ་བ་གསར་པ་དང་ དེ་གི་དབུལ་  
ཕོགས་དང་བཅས་པ་འབད་ གོ་གནས་གོང་མའི་ས་སྟོང་བསྐྱབ་མི་ཚུ།

༧༧.༣༠ **རྒྱུ་གཞུང་** ཟེར་མི་ནང་ ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྡེ་དང་ དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་  
འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེ་ཚུ་ལུ་གོ།

- 97.31 **Secondment** means a transfer of personnel both within and outside the Civil Service on a temporary basis to develop human resource capacity, in a way that does not affect the employment status in the Royal Government.
- 97.32 **Secretary to the Government** refers to the head of the Cabinet Secretariat or the head of a Secretariat of a Ministry appointed by the Druk Gyalpo as per the provisions of the Constitution.
- 97.33 **Secretariat** means the Secretariat of Royal Civil Service Commission.
- 97.34 **Society** has the same meaning as in the Civil Society Organization Act.
- 97.35 **Transfer** means a lateral movement of a civil servant from one place to another or from one agency to another or from one profession to another, in the same position level.
- 97.36 **Training Obligation** means legal responsibilities of a candidate to contribute or serve in the same Organization or Profession, after completion of his or her training for a minimum

༧༧.༣༡ **སྐབས་གཤམ་ག** ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་གཤམ་གནང་ ལས་གཤམ་གཤམ་  
ཆ་རྒྱུན་ལུ་མ་གཞོན་པ་འབད་ གནས་སྐབས་གཅིག་ ཞི་གཤམ་གི་ནང་འཁོད་  
དང་ཕྱི་ཁར་གཉིས་ལུ་གནས་སོར་ལུ་གོ།

༧༧.༣༢ **གཞུང་དྲུང་ཆེན་** ཟེར་མི་འདི་ ཕུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འདི་དགོངས་དོན་རྒྱ་དང་འབྲིལ་  
འབྲུག་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ བསྐོ་བཞག་གནང་བའི་ ལྷན་རྒྱུས་  
གཞུང་ཚོགས་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་དྲུང་ཆེན་  
ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་གོ།

༧༧.༣༣ **དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་** ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཤམ་གྲུན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེན་  
ཡིག་ཚང་ལུ་གོ།

༧༧.༣༤ **མི་སྡེ་** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་  
ཡོད་མི་ལུ་གོ།

༧༧.༣༥ **གནས་སོར་** ཟེར་མི་འདི་ ཞི་གཤམ་གཤམ་གཅིག་ ཕྱི་གས་གཅིག་ལུ་འགོ་འབྲུལ་  
དང་ སའོངས་གཅིག་ལས་གཞན་གཅིག་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་གཅིག་ལས་གཞན་  
གཅིག་ ཡང་ན་ ལཱ་འགན་གཅིག་ལས་གཞན་གཅིག་ནང་ལུ་ གནས་རིམ་འབྲ་  
མཉམ་ནང་ལུ་བཏང་མི་ལུ་གོ།

༧༧.༣༦ **སྦྱོར་བཅར་གྱི་ཁག་འགན་** ཟེར་མི་འདི་ ཁོ་གི་སྦྱོར་བཅར་མཚུག་བསྐྱབ་འདི་ལུའ་  
ལས་ ཞི་གཤམ་ག་བཅའ་ཡིག་ནང་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཉུང་མཐའི་དུས་ཚོད་པོ་དང་

period prescribed in the BCSR, failing which he/she shall be liable to pay penalty as compensation to the Royal Government an amount specified in the BCSR for loss in investment made for his or her training.

97.37 **Vacancy** means an approved position that is currently vacant.



ལུ་ ཚོགས་སྡེ་དེ་ནང་ ཡང་ན་ རྒྱ་རིག་གི་ལྷ་ནང་ ཕན་འདེབས་ ཡང་ན་  
ཕྱག་ལུ་ཞེ་འི་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་དོན་འགན་ལུར་ གལ་སྲིད་ཕྱག་ལུ་མ་  
ཚུགས་ན་ ཁོ་གི་སྦྱོང་བཟུང་ནང་ ཟད་འགོ་བཏང་ཡོད་མི་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཞི་  
གཡོག་བཅའ་ཡིག་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ གངས་ཚད་འདི་ རྒྱུ་འཇུག་འབད་  
ཁོ་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་ཉེས་ཆད་ལུ་གོ།

༧༧.༣༧ ས་སྦྱོང་ ཟེར་མི་འདི་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་གོ་གནས་ནང་གི་ གཡོག་གི་ས་སྦྱོང་  
ལུ་གོ།

## སློན་ཚིག་།

རྒྱལ་ཁབ་དུས་མཐུན་སྲིད་དོན་ལེགས་བསྐྱར་དང་།  
མི་སྤེའི་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་མགྲོགས་འགོས་ཀྱི།  
གནས་སྤངས་འོས་མཐུན་ཞབས་ཏོག་སྐྱབ་རུས་པའི།  
ཞི་གཡོག་རྣམ་གཞག་ལེགས་བཅོས་དུས་སུ་འབབ།

ཁྱད་རིག་ཡོངས་ལྡན་སྲིད་དོན་འབྲེལ་གཏོགས་མེད།  
འཛོལ་ཐངས་ཁྱད་འཕགས་ཅི་མེད་དྲངས་གསལ་ཅན།  
འགན་འཁུན་གྱུན་མེག་རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་འདི།  
གཞུང་སྲོལ་ལེགས་ལྡན་གོང་འཕེལ་གཞི་རྩར་ངེས།

མི་སྤོབས་ལྷག་སྐྱོན་མེད་པའི་གངས་ཉུང་གིས།  
དགོས་དོན་གྱུན་འགྲུབ་རུས་པའི་ཁྱད་ཚང་ཅན།  
ཕན་རུས་སྤོབས་ལྡན་རྒྱ་ཆེན་ལྷོགས་སྲུབ་འདི།  
རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་འགྲུབ་ལ་མཁོ།

རང་ལུགས་སྤར་སྲོལ་བཟང་པོའི་རྩ་བ་བརྟན།  
དེང་རབས་ཡར་ཐོན་ཡལ་འདབ་མེ་ཏོག་གིས།  
རབ་བརྒྱན་སློན་མེད་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་འདིས།  
རྒྱལ་ཁབ་ཞབས་ཏོག་འབྲས་བཟང་སླིན་གྱུར་ཅིག།